



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Магнитогорский государственный технический университет им. Г.И. Носова»

**О.В. Михина**  
**Т.В. Емец**  
**Т.В. Акашева**  
**Н.М. Рахимова**

## **ÄSTHETISCHE ERZIEHUNG DURCH MUSIK**

*Утверждено Редакционно-издательским советом университета  
в качестве учебного пособия*

Магнитогорск  
2018

**Рецензенты:**

кандидат педагогических наук,  
доцент кафедры философии, культурологии  
и социально-гуманитарных дисциплин,  
декан факультета хореографического искусства и музыкального образования,  
ГБОУ ВО ЧО «Магнитогорская государственная  
консерватория (академия) им. М.И. Глинки»  
**А.Ю. Трутнев**

кандидат филологических наук,  
старший научный сотрудник научно-исследовательской  
словарной лаборатории НИИ ИАФ,  
ФГБОУ ВО «Магнитогорский государственный технический  
университет им. Г.И. Носова»  
**Н.В. Позднякова**

**Михина О.В., Емец Т.В., Акашева Т.В., Рахимова Н.М.**

**Ästhetische Erziehung durch Musik** [Электронный ресурс] : учебное пособие / Ольга Викторовна Михина, Татьяна Владимировна Емец, Татьяна Валентиновна Акашева, Нурия Мухаметовна Рахимова ; ФГБОУ ВО «Магнитогорский государственный технический университет им. Г.И. Носова». – Электрон. текстовые дан. (1,58 Мб). – Магнитогорск : ФГБОУ ВО «МГТУ им. Г.И. Носова», 2018. – 1 электрон. опт. диск (CD-R). – Систем. требования : IBM PC, любой, более 1 GHz ; 512 Мб RAM ; 10 Мб HDD ; MS Windows XP и выше ; Adobe Reader 8.0 и выше ; CD/DVD-ROM дисковод ; мышь. – Загл. с титул. экрана.  
ISBN 978-5-9967-1298-4

Учебное пособие составлено в соответствии с типовой программой дисциплины «Практический курс первого иностранного языка (немецкий язык)», «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык – немецкий). Направление подготовки: 44.03.05 «Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)». Профиль: Иностранный язык и иностранный язык (немецкий и английский), а также 45.03.02 «Лингвистика».

Учебное пособие поможет студентам при подготовке к занятиям по дисциплинам: «Практический курс первого иностранного языка (немецкий язык)», «Практический курс второго иностранного языка (немецкий язык)», «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык - немецкий)».

Основная цель учебного пособия – эстетическое воспитание студентов посредством знакомства с музыкой, музыкальной терминологией, творчеством выдающихся российских и немецких деятелей в области музыки, расширение кругозора, приобщение к сокровищнице мировой музыкальной культуры.

УДК 811.11

ISBN 978-5-9967-1298-4

© Михина О.В., Емец Т.В.,  
Акашева Т.В., Рахимова Н.М., 2018  
© ФГБОУ ВО «Магнитогорский государственный  
технический университет им. Г.И. Носова», 2018

## Содержание

ВВЕДЕНИЕ .....	4
Teil I .....	6
Thema: DIE MUSIKKUNST .....	6
Teil II .....	36
Thema: MUSIKINSTRUMENTE – ORCHESTER .....	36
БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК .....	67

## ВВЕДЕНИЕ

Обучение практическому владению языком предполагает формирование системы лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей. При этом внимание студентов должно быть направлено на страноведческие реалии, национальные традиции, образцы общения, принятые в культуре немецкого языка, а также культурные и национальные ценности родного языка.

Настоящее учебное пособие предназначено для аудиторной и самостоятельной работы студентов, обучающихся по направлению: 44.03.05 «Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)». Профиль: Иностранный язык и иностранный язык (немецкий и английский), а также 45.03.02 «Лингвистика» и поможет студентам при подготовке к занятиям по дисциплинам: «Практический курс первого иностранного языка (немецкий язык)», «Практический курс второго иностранного языка (немецкий язык)», «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык - немецкий)».

Основная цель учебного пособия – эстетическое воспитание студентов посредством знакомства с музыкой, музыкальной терминологией, творчеством выдающихся российских и немецких деятелей в области музыки, расширение кругозора, приобщение к сокровищнице мировой музыкальной культуры.

Материал первого раздела «Музыка» раскрывает положительное влияние музыки на процесс формирования и эстетического развития личности, способствует пониманию и соотношению культуры немецкого и родного языков.

Во втором разделе «Инструменты. Оркестр» представлены разнообразные материалы: классификация инструментов, история их возникновения, характеристика оркестров и др. В качестве самостоятельного творческого задания студенты готовят доклады о великих русских и немецких музыкальных деятелях и исполнителях.

Тексты для обсуждения, реферирования, перевода с русского на немецкий язык, включенные в учебное пособие, основаны на аутентичных материалах и направлены на развитие способности правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода, работать с материалами различных источников, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы, выражать одобрение, удовлетворение, комплимент в отношении какого-либо музыкального произведения и его трактовки интерпретатором на немецком языке.

В пособии содержатся разработанные авторами упражнения, переводы и задания к текстам, способствующие совершенствованию навыков чтения,

реферирования и перевода, расширяющие лингвистическую, культурологическую и страноведческую компетенции.

При работе над темой студентам рекомендуется пользоваться словарями, справочной литературой, интернетом, аудиозаписями.

## TEIL I

### Thema: DIE MUSIKKUNST

#### Was ist Musik?

#### Glossar. Erläuterung der Grundbegriffe



**Musik** (*griech.-lat.*), *f*: ursprünglich Sammelbegriff für alle musischen Künste (Dichtung, Gesang, Tanz, Instrumentalspiel), später zur Bezeichnung für „Tonkunst“ geworden. Wie alle Kunstarten ist die Musik eine Form der künstlerischen Widerspiegelung der Wirklichkeit. Das Material der Musik bilden die Töne, die im Nacheinander zu Melodien geformt werden, im gleichzeitigen Neben- bzw. Übereinander zu Harmonien; die bewegende Kraft geht aus von Rhythmus und Tempo; Metrik und Takt ordnen den Ablauf; Tonstärkegrade werden durch die Dynamik, Klangfarben durch die Erzeugungsmittel (Instrumente, menschliche Stimme) bestimmt.

Die Entwicklung der Musik führt von der Einstimmigkeit bis zur kunstvollen Vielstimmigkeit (Polyphonie). Musik im ursprünglichen Sinne ist sehr oft mit gesellschaftlicher Tätigkeit (Arbeit, Tanz, Kampf) verbunden.

**Note** (*lat.*), *f* (-en): Die Noten sind Schriftzeichen für Töne. Um Musik aufschreiben zu können, wurden sie vor etwa tausend Jahren entstanden. Sie sahen früher anders aus als unsere heutige Notenschrift, die aus den fünf Notenlinien, dem Notenschlüssel, den Notenzeichen, den Taktstrichen, Pausen- und anderen Zeichen besteht. Durch die unterschiedlichen Plätze im Notensystem wird die Tonhöhe, durch die unterschiedlichen Formen der Noten werden die Tonlangen angegeben.

**Harmonie** (*griech.*), *f* (-ien): Übereinstimmung, Einklang, Eintracht, Ebenmaß, Wohlklang (nach der griechischen Göttin Harmonia). *Ggs*: Disharmonie.

**Disharmonie** (*griech.-lat.*), *f* (-ien): Missklang, Unstimmigkeit, Uneinigkeit.

**Harmonielehre**, *f* (-): Lehre von den Gesetzen der Harmonieverbindungen und vom musikalischen Satz (d. h. Lehre von den Akkorden, den Konsonanzen und Dissonanzen und ihrer gesetzmäßigen Folge).

**Rhythmus** (*griech.-lat.*), *m* (-men): Gliederung des zeitlichen Ablaufs von Musik durch die verschiedenen Notenwerte unter Berücksichtigung von Metrum und Tempo.

**Tempo** (*lat.-ital*), *n* (-s, -s od. *Tempi*): Schnelligkeit, Hast, Zeitmaß, Geschwindigkeitsgrad beim Musikvortrag, bei Bewegungen u. a.

**Takt** (*lat.*), *m* *(-e)s, -e*) Zeit-, Tonmaß.

**Dynamik** (*griech.*), *f*: Lehre von den Abstufungen der Tonstärke.

**Metrik** (*griech.*), *f* *(-en)*: Lehre von Tonschwerpunkten.

**Polyphonie** (*griech.*), *f*: kontrapunktische Vielstimmigkeit, Musikstil mit mehreren selbständig verlaufenden Stimmen. *Ggs*: Homophonie.

**Homophonie** (*griech.*), *f*: mehrstimmige Kompositionsart, bei der einer Melodiestimme alle anderen Stimmen nur als harmonische Begleitung untergeordnet sind.

**Kontrapunkt** (*lat.*), *m* *(-e)s*: 1. Kunst, mehrere Melodielinien selbständig nebeneinander zu führen; 2. eine selbständig geführte Gegenstimme.

[Lexikon der Musik: <http>]

## Thematischer Wortschatz zum Teil I

die Musik, die Tondichtung

melodisch, rhythmisch

die Musikgattungen: sinfonische Musik, klassische ~, leichte ~, Instrumentalmusik, Chormusik, Kammermusik, Kirchenmusik, Volksmusik, Ballettmusik, Tanzmusik, Schlagermusik, Filmmusik, elektronische Musik

die Musikerziehung

das Musikstück, -e

das Musikwerk, -e: ein bedeutsames ~, ein großartiges ~, spielen, singen, interpretieren

der Musiker, der Komponist, der Musikschafter

das Schaffen, das Wirken des Komponisten, das Gesamtschaffen - komponieren, schaffen, schreiben

der Musikfreund, -e, der Musikliebhaber, -, der Fan, -s

der Interpret, -en, -en, auch: der Deuter, der Darsteller, der Virtuose, -en

die Interpretation, auch: die Deutung, die Auslegung, die Darstellung, die Wiedergabe – interpretieren, deuten, auslegen, darstellen, wiedergeben

die Melodie, -dien; leise, langsam, lyrisch, einfühlsam, schnell, dramatisch, schwermütig

der Rhythmus -, -en, der Gleichtakt, -(e)s, -e - rhythmisch, gleichmäßig

Musik in Tönen festhalten, Nerven strapazieren – entspannen

vermitteln, j-m zu etw. verhelfen, j-m etw. verschaffen, hervorbringen, erzeugen

eine Wirkung ausüben, einen Einfluss ~, wirken, einwirken auf Akk, j-n beeinflussen, aufs Leben einwirken

ins Leben eingreifen, erfassen Akk., zum Erlebnis werden - anregen zu Dat., zwingen zu Dat.

## Sprachgebrauch

**Der Ton** - ТОН, ЗВУК.

**Der Klang** - ЗВОН, ЗВУЧАНИЕ, ТОН.

**Der Laut** - ЗВУК, ТОН.

Die drei Substantive haben die ähnliche Bedeutung von etw. Tönendem, Hörbarem.

## Ähnliches:

In den folgenden Fällen können **der Klang** und **der Ton** ähnlich gebraucht werden: ein tiefer, schriller, (un)reiner, guter Ton (Klang); einen Ton (Klang) hören, haben.

- Das Instrument hat einen guten Klang (Ton).

In dem folgenden Fall können **der Ton** und **der Laut** ähnlich gebraucht werden: keinen Ton (Laut) von j-m hören, von sich (Dat.) geben.

- Du darfst jetzt keinen Ton (Laut) von dir geben.

## Verschiedenes:

**Der Ton** bedeutet:

1. Gleichmäßige Schwingungen der Luft: ein leiser, hoher, dünner, dumpfer, falscher, richtiger Ton; einen Ton hervorbringen; die Geige einen halben Ton höher stimmen.

- Plötzlich war ein geheimnisvoller Ton zu hören.

2. Art und Weise, wie die Menschen untereinander verkehren: ein rauher, freundlicher, befehlender, scharfer Ton; einen richtigen Ton finden; zum guten Ton gehören.

- Dort herrscht ein rauher Ton.

3. Führung: den Ton angeben.

- Er gab in der Gruppe immer den Ton an.

**Der Klang** bedeutet:

1. Mit dem Ohr wahrnehmbare regelmäßige Schwingungen: ein heller, schöner, klarer, melodischer, harmonischer Klang; ein Klang tönt, schallt, verstummt, die Klänge von etw. hören; die Klänge der Stimme, der Glocken; die Klänge der Musik, der Kapelle; mit Sang und Klang (mit Musik, fröhlich singend); ohne Sang und Klang (in aller Stille, ohne viel Aufhebens).

- Die Sache ging ohne Sang und Klang vor sich.
- 2. Einen guten Ruf: ein Name von Rang und Klang.
- Sein Name hat einen guten Klang in der Kunst.

**Der Laut** bedeutet:

1. Kleinste Einheit der menschlichen Rede: ein unbekannter, vertrauter, kurzer, fremder, harter Laut; einen Laut bilden, hervorbringen, nachsprechen.

- Sie haben diesen Laut falsch ausgesprochen.
- 2. Geräusch, Ton: man hörte keinen Laut.
- Der Hund gibt Laut (bellt).
- Im ganzen Hause war kein Laut zu hören.

**klingen** - звенеть, звучать, раздаваться.

**erklingen** - зазвенеть, зазвучать, раздаваться.

**ertönen** - раздаваться, (за)звучать.

Die drei Verben haben die ähnliche Bedeutung von **tönen**: einen bestimmten Ton (Klang) hervorbringen.

### Ähnliches:

In den folgenden Fällen können **klingen** und **erklingen** ähnlich gebraucht werden: die Gläser beim Anstoßen klingen (erklingen) lassen; eine Stimme, Melodie, ein Lied klingt (erklingt), die Glocken, die Saiten klingen (erklingen).

In den folgenden Fällen können **erklingen** und **ertönen** ähnlich gebraucht werden: eine Musik, eine Stimme, ein Gesang, eine Ouvertüre, ein Vorspiel erklingt (ertönt).

### Verschiedenes:

**klingen** bedeutet:

1. Einen hellen Ton geben, hervorbringen: das Klavier klingt gut, die Melodie klingt falsch; die Stimme klingt hell, roh, heiser, gebrochen, harmonisch; etw. in klingende Münze umsetzen.

- Ihre Stimme klang sehr schön.

2. Wirken, sich anhören: eine Erklärung, Äußerung, jmds. Worte klingen; rätselhaft, wunderbar, sonderbar, bitter, groß, ganz anders, unglaublich klingen.

- Was du sagtest, klang hässlich.

**erklingen** bedeutet zu klingen beginnen: ein Lied, ein Musikwerk erklingt.

- Aus dem Fenster erklang Musik.

**ertönen** bedeutet: hörbar werden; ein Schrei, ein Kommando ertönt.

- Soeben ist der Gong zur zweiten Runde ertönt (im Boxkampf).

## Üben Sie sich.

### a) klingen, erklingen, ertönen?

1. Der berühmte Klavierspieler spielte die «Mondscheinsonate», das Klavier ... wunderbar. 2. Die Gäste erhoben sich und ließen ihre Gläser ... 3. Es war eine stille Nacht, man hörte keinen Laut ... 4. Die Kapelle hat plötzlich eine alte Melodie zu spielen begonnen, und im Saal ... ein wunderbares Lied. 5. Das Instrument ist von dem Meister gestimmt worden und ... jetzt ganz anders. 6. Zu Ehren des großen Komponisten ... im Festakt seine Sinfonie. 7. Die Musik von Beethoven hat in der ganzen Welt Resonanz gefunden, weil in ihr die schönen Klänge der zukünftigen menschenwürdigen Gesellschaft ...

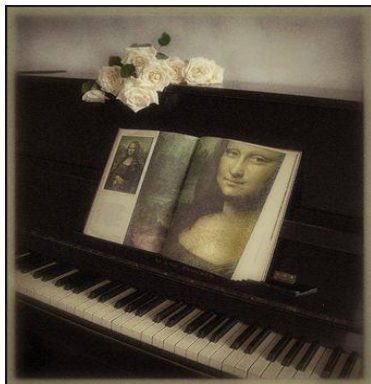
### b) Der Klang, der Ton, der Laut?

1. Der ... der Stimmen wurde immer lauter, sodass es nicht mehr möglich war, einen ... zu verstehen. 2. Nachdem alles wieder still geworden war, war nur noch ein unbekannter ... zu hören. Das waren nicht die ... der Musik, sondern schwache ... einer Stimme. 3. Da alle schon schliefen, sprach meine Nachbarin in leisem ... mit mir. 4. Die Geige des berühmten Meisters hatte einen guten ..., und der ... der Melodie war äußerst schön. 5. In der Dunkelheit tauchte plötzlich eine Gestalt vor ihm auf und da ertönte ein ... des Schreckens. 6. Der ... seiner Stimme war metallisch, während der ganze ... im Gegenteil dazu sehr freundlich war. 7. Die Ideen Beethovens von einer befreiten, brüderlich vereinten Menschheit wurden in die ... seiner IX. Sinfonie umgesetzt.

## Text 1

### Was vermag die Musik?

Es ist eine alte Weisheit, dass Musik auf den Menschen starke Wirkungen auszuüben vermag. Sie begleitet uns von der Wiege bis zum Grabe, ohne dass wir uns zumeist ihres Einflusses bewusst werden. Das Wort «Musik» leitet sich ab von den «Musen», den neun Göttinnen der Künste und Wissenschaften, die nach der altgriechischen Mythologie unter Führung des Sonnengottes Apollo auftraten. Unter dem Namen Musagetes führte er den Chor der Musen an.

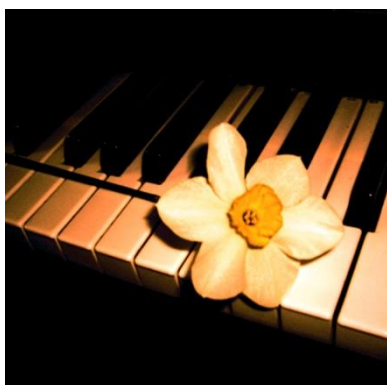


Schon in den alten Kulturen Chinas, des Vorderen Orients und Griechenlandes wurde die ästhetische und erzieherische Wirkung der Musik erkannt.

Der Volksmund um 1700 sagt: «Die Musik ist die beste Kunst, damit erwirbt man Ehr' und Gunst». Musik ist zweifellos die verbreiteste aller Kunstgattungen, sie erfasst die meisten Menschen, greift in ihr Leben ein. Musik umgibt uns in vielfältiger Form, sie unterhält uns, bereitet frohe Stunden, wird uns zum Erlebnis im Konzertsaal oder in der Oper, zwingt zur Auseinandersetzung, wird zur schöpferischen Anregung und zur Kraftquelle sowohl beim Musikhören, als auch beim Musizieren.

Mit Hilfe von Tönen drücken die Menschen ihre Gefühle und Gedanken aus und vermitteln sie einander. Zu allen Zeiten finden in einem Musikwerk Sehnsüchte, Träume, persönliches Erleben der Komponisten ihren Ausdruck, deshalb kann das Hören der Musik so stark auf den Gemütszustand des Menschen wirken, auf sein Fühlen, Denken und Handeln. Also, die Eigenart der Musik im Vergleich zu anderen Kunstarten, z. B. zur bildenden Kunst, besteht darin, dass sie eine indirekte Verbindung mit der Realität hat. Der eigentliche Gegenstand der Tondichtung ist nicht die äußere, sondern die innere Welt.

Die Musik kann ohne Zweifel Optisches, Akustisches und auch Räumliches wiedergeben: Hell und Dunkel, Hoch und Tief, Enge und Weite, Nähe und Ferne, langsame und schnelle Bewegung. Sie kann kein spürbares Bild vom Frühling schildern, dafür aber die Freude eines Menschen, der den Frühling erlebt. Daraus entsteht die Schwierigkeit, Musik, die nicht wortgebunden ist, erklären zu können. Darin unterscheidet sich die Tondichtung von der Literatur.



Dass die Musik nicht nur ein Mittel der Entspannung sondern auch ein Erziehungsmittel von größter Ausstrahlungskraft und moralischem Wert ist, haben schon die altgriechischen Gelehrten und Philosophen erkannt und die Musikerziehung in den Vordergrund gerückt, denn sie ist nicht nur Erziehung zur Musik sondern auch Erziehung

durch Musik. Fast alle Musiker beeinflussten ihre Zeitgenossen im positiven Sinne, erzogen sie zur Humanität, entwickelten das Feinvermögen der Menschen.

Das Musikwerk muss durch sich selbst ohne lange Erklärung einen Einfluss auf den Menschen ausüben. Die fortschrittlichen Komponisten unserer Zeit leisten einen großen Beitrag zur Erziehung der Bürger. Neue Inhalte, neue Probleme rufen ins Leben neue Gattungen und Formen hervor.

Die Form in der Musik ist von großer und wichtiger Bedeutung, aber nicht entscheidend. Die Überschätzung der Form führt zum Formalismus, ihre Unterschätzung aber führt zum Expressionismus.

Ein Musikstück ist zunächst nur in Noten festgehalten, so wie es der Komponist aufgeschrieben hat. Und die Musikanten, die Interpreten, müssen aufs Neue den Prozess der Umsetzung des Notenbildes in Klang vornehmen, wenn wir das Musikstück ein zweites Mal hören wollen. Wir hören also eine bestimmte Interpretation des Werkes, und es kann etwas anders bei jeder Aufführung klingen, denn der Interpret ist auch ein Künstler, ein schöpferischer Mensch, der nacherlebt und nachgestaltet – und in diesem Prozess gleichzeitig seine eigenen Vorstellungen vom Kunstwerk und die Eigenart seiner Zeit verwirklicht.

Es ist ein weiter Weg, der nicht immer nachzuweisen ist, von der ersten musikalischen Betätigung des Menschen, von den ersten mit Bewusstsein auf einem Instrument hervorgebrachten Tönen und einfachsten Melodien bis zu den sowohl in der Erfindung als auch in der Art der Wiedergabe überkomplizierten musikalischen Kompositionen von heute. Eins ist aber gleich geblieben: stets ist die Musik Abbild der Wirklichkeit, stets findet sie ihre Quelle im Leben.

[ЯКОВЕНКО 2010: 9-11]

### **Texterläuterung**

**Musagetes, Musaget** [griech.], „Musenführer“, in der griechischen Mythologie Beiname des Apollon als Führer der Musen.

### **Aufgaben zum Text 1**

**1. Beantworten Sie die Fragen zum Text. Gebrauchen Sie die unterstrichene Lexik.**

1. Welche Rolle spielt die Musik im Leben eines Menschen?
2. Wie ist die Herkunft des Wortes „Musik“?
3. Welche Bedeutung wird der Musik beigemessen?
4. Wie kann die Musik auf unser Leben wirken?
5. Was kann die Musik wiedergeben?
6. Wie gelingt es durch die Musik verschiedene Gefühle auszudrücken? Was noch kann die Musik zum Ausdruck bringen?

7. Wodurch unterscheidet sich die Musik von der bildenden Kunst und Literatur?

8. Warum nennt man die Musik auch ein Erziehungsmittel? Wie kann man die Menschen durch die Musik erziehen?

9. Wie ist die Musik mit der Realität verbunden?

10. Wie ist die Rolle der Form in der Musik?

11. Worin besteht die Aufgabe des Interpreten?

**2. Beweisen Sie auf Grund des Textes sowie anderer Beispiele, dass die Musik auf die Menschen positiv und negativ einwirken kann.**

**3. Sprechen Sie über Ihre Einstellung zur Musik, über die Musikwerke, die dem Lebensgefühl der Jugend von heute entsprechen.**

**4. Sie sind bestimmt Musikfreunde. Welche Musik bevorzugen Sie, klassische oder „leichte“? Geben Sie eine Begründung für Ihre Vorliebe. Gestalten Sie ein Gespräch. Machen Sie von folgendem Sprachmaterial Gebrauch:**

der Musikliebhaber, mit großem Interesse verfolgen, zum Erlebnis werden, es bietet sich eine Gelegenheit, CDs sammeln, ins Konzert gehen, zufrieden gestellt sein, (k)ein ausgesprochener Rock-Fan, das Talent von j-m bewundern, unentbehrlich sein, eine Wirkung auf j-n ausüben, im Rundfunk/Fernsehen spielen, die allseitige Bildung der Menschen, anregen zu etw.

**5. Übersetzen Sie ins Deutsche.**

1. Музыка всегда является отражением действительности, средством выражения акустических, пространственных, оптических явлений.

2. С помощью звуков люди выражают свои чувства и мысли и передают их друг другу.

3. Музыка может оказать на человека очень сильное эстетическое и воспитательное влияние, она захватывает его и проникает в его жизнь, музыка влияет на мысли, чувства и поступки человека.

4. Музыка окружает нас в многообразных формах, развлекает нас, доставляет нам радостные часы, становится для нас событием в концертном зале или в театре оперы.

5. Одной из главных задач музыкального воспитания является развитие способности тонкого понимания музыки.

6. Музыкальное произведение является не только средством расслабления, но и средством воспитания, обладающим величайшей силой влияния и моральной ценностью.

7. Исполнители-интерпретаторы должны заново осуществлять процесс превращения нотных знаков в звуки.

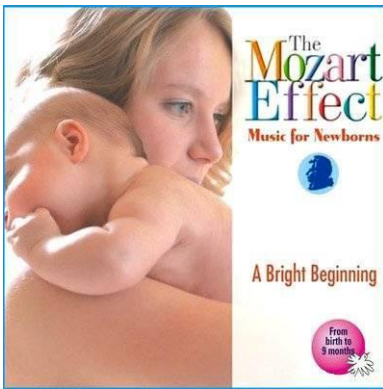
8. Музыка побуждает к размышлению, становится мотивом для творчества и источником силы как при прослушивании, так и при исполнении.

## 6. Finden Sie in den Nachschlagewerken die Information

- über die Musen;
- über die Richtungen in der Musik.

### Text 2

#### Wirkung von Musik auf den Körper



Nach dem Sehen ist das Hören die zweitwichtigste Sinneswahrnehmung des Menschen. Bereits im Mutterleib registrieren unsere Ohren Geräusche und lernen die Stimme unserer Mutter von den anderen Personen zu unterscheiden. Etwa ab dem siebten Schwangerschaftsmonat hat das ungeborene Kind bereits die Fähigkeit, das Gehörte richtig einzuordnen, ob es für ihn angenehm oder unangenehm ist, harmlos oder gefährlich. Bereits im Alter von vier bzw. fünf Monaten reagieren Ungeborene differenziert auf Musik. Bestimmte

Lieder wirken auf sie beruhigend, während andere die Babys zu strampelnden Bewegungen animieren.

Die meisten Zweijährigen tanzen spontan zur Musik, ein Zeichen dafür, dass nicht nur Gehör und Gefühl, sondern der ganze Körper auf Klänge reagiert.

Musik hat einen großen Einfluss auf die körperliche Befindlichkeit und wirkt auf die Körperrhythmen, also auf die Herzfrequenz und den Pulsschlag. Dadurch werden der Blutdruck und somit auch die Gehirnaktivität mitgesteuert. Ebenso reagieren Atemrhythmus, Sauerstoffverbrauch, Stoffwechsel und Schmerzempfinden auf musikalische Reize.

Musik ist eine der schönsten und effektivsten Arten, Gefühle auszudrücken und zu erleben. Genauso wie ein Bild oder ein anderes Kunstwerk in uns Gefühle weckt, empfinden wir beim Musikhören bestimmte Emotionen.

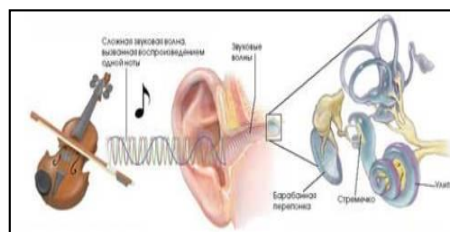
#### Musik kann beruhigen und aktivieren

Durch Musik (Hören, Spielen, Singen, auch in der Vorstellung) werden Erregungsmuster abgerufen, die subjektiv als „Erleichterung“ und „Wiederbelebung“ empfunden werden. Auf diese Weise können Gefühle, Vorstellungen und Wünsche reaktiviert und unter Umständen auch umgesetzt werden.

## **Musik kann gestörte Funktionen harmonisieren**

Angenehm empfundene Musik, aktives spielerisches Musizieren oder freies Singen führen im Gehirn zu einer Harmonisierung und Synchronisation neuronaler Aktivitätsmuster. Diese Effekte sind umso ausgeprägter, je angenehmer das Musikerlebnis subjektiv bewertet wird, je offener die betreffende Person sich diesem Erlebnis hingeben kann und je besser es ihr gelingt freie Assoziationen zuzulassen („zu träumen“).

Dieser Effekt betrifft jene Gehirnzentren (limbisches System, Hypothalamus, Hirnstamm), die für die Steuerung unbewusster Körperfunktionen zuständig sind. Dadurch kommt es zur positiven Beeinflussung von durch Anspannung, Unruhe oder Stress gestörten Funktionen. Wirkungen sind im Immunsystem, im Herzkreislaufsystem, im vegetativen System und im neuroendokrinen System zu beobachten.



## **Musik intensiviert die eigene Wirkung**

Das Hören, Spielen oder Singen von Melodien führt zu einer vermehrten Ausschüttung von Botenstoffen, die durch Musik ausgelösten Vorgänge im Gehirn intensivieren – also eine Art positiver Verstärkungsmechanismus.

## **Gemeinsames Musizieren fördert soziale Bindungen**

Früher galten „Hausmusik-Abende“ zum guten Ton. Familienmitglieder spielten gemeinsam – jeder auf einem anderen Instrument – u. a. Stücke von Mozart, Bach oder Vivaldi. Dass dieses Miteinander Spielen nicht nur den familiären Zusammenhalt prägt, sondern generell einen positiven Effekt auf die Förderung sozialer Bindungen hat, haben in der Zwischenzeit japanische Forscher festgestellt.

Bei dieser Untersuchung konnte bewiesen werden, dass Männer, die gemeinsam musizieren weniger Testosteron und Cortison (Stresshormon) ausschütten. So kann (aufgestauter) Stress im besten Fall abgebaut werden. Darüber hinaus haben die Probanden aber vermehrt ein Hormon (Oxytozin) produziert, welches soziale Bindungen fördern soll.

[ЯКОВЕНКО 2010: 12-13]

## **Aufgaben zum Text 2**

**1. Bereiten Sie als Arzt/ Musikant/ zukünftige Mutter eine Erzählung über verschiedene Wirkung der Musik auf den Menschen vor.**

**2. Setzen Sie fort:**

1. Musik hat einen großen Einfluss auf .... und wirkt auf ...
2. Auf musikalische Reize reagieren ...

3. Musik ist eine der schönsten und effektivsten Arten ...
4. Beim Musikhören empfinden wir bestimmte Emotionen...
5. Angenehm empfundene Musik, aktives spielerisches Musizieren oder freies Singen führen im Gehirn zu ...
6. Das Hören, Spielen oder Singen von Melodien führt zu ...
7. Japanische Forscher haben festgestellt, dass das Miteinander Spielen ...

### **Text zum Referieren**

#### **Музыка по рецепту**

Авиценна считал, что лучшим упражнением для сохранения здоровья является пение. Народные врачеватели хорошо знали, звуки каких инструментов наиболее благоприятны при тех или иных болезнях.

Музыка определенным образом влияет на физическое состояние человека через ритм. Все функции организма подчинены ему: ритмично бьется сердце, дышат легкие, выполняются двигательные функции.

При депрессии и при психозе показаны элегии, ноктюрны и колыбельные. В Древнем Египте бессонницу лечили пением хора, а современные специалисты рекомендуют слушать перед сном пьесы Чайковского, Шумана, Глюка.

От головной боли чаще всего помогают «Венгерская рапсодия» Листа, «Фиделио» Бетховена, «Американец в Париже» Гершвина. Успокаивают нервы «Колыбельная» Брамса, «Свет луны» Дебюсси, «Аве Мария» Шуберта, мазурки и прелюдия Шопена, вальсы Штрауса.

Раздражительность и озлобленность снимают «Лунная соната» Бетховена, «Кантата №2» Баха, «Симфония» Гайдна, «Итальянский концерт» Баха. Стойко снижают кровяное давление музыка из балета «Лебединое озеро» Чайковского, ноктюрн ре минор Шопена и концерт ре минор для скрипки Баха.

Музыка природы лечит стресс, успокаивает нервы, улучшает настроение и общее состояние организма, нормализует обменные процессы. Слушайте голос тишины и безмолвия. Это музыка бегущего ручейка, пение птиц, завывание ветра.

[Скворцов:2005]

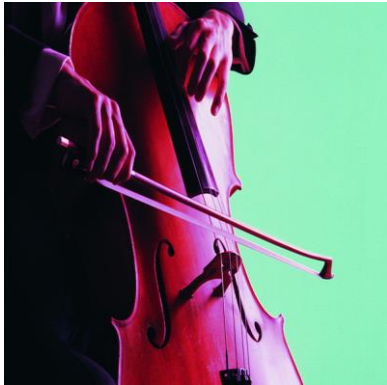
### **Text 3**

#### **Brauchen wir Kammermusik?**

Die Gründung eines Ensembles, das klassische Musikwerke spielen will, ist in unserer harten Zeit kein alltägliches Ereignis, ja man könnte es auch als Unterfangen bezeichnen. Zu einer tief verwurzelten „Tradition“ unseres Alltags sind ein niedriger

Stand musikalischen Wissens und ein Mangel an Erfahrungen zu der Wahrnehmung klassischer Musik geworden. In Konzertsälen und Kulturhäusern fehlen fast allerorten Klaviere, die für Solo und Ensembleauftritte geeignet wären. Kann es einem danach sein, Kammermusik zu hören?

Die Kammermusik ist eine zarte, delikate, hochgradig intelligente Musikgattung. Die Enthusiasten sind optimistisch gestimmt, sie sind der Meinung, eine Musik zu geistiger Läuterung, eine von hohen sittlichen Prinzipien getragene Musik tue gerade heute wie nie zuvor not.



Solche Sonderlinge sind Nikolai Dyck und seine Partner, die ein Kammerensemble des zwischenstaatlichen Verbandes der Russland-Deutschen gegründet haben.

Der ideelle Kern der Tätigkeit der Musikgruppe ist Kulturträgertum. Das Programm spiegelt die Hauptetappen der Entwicklung der deutschen instrumentalen und teilweise gesanglichen Kammermusik von J.S. Bach und der höfischen Kunst des 18. Jhs. bis zu Werken zeitgenössischer Komponisten wider. Die jungen

Musiker möchten die Zuhörer im weiteren mit dem Schaffen von Mozart, Haydn, Beethoven, Schubert, Weber, Mendelssohn, Schumann, Brahms, Mahler, Hindemith, Schönberg u. v. a. sowie mit Werken hervorragender Tondichter der russischen, französischen, italienischen, britischen, amerikanischen und anderer nationaler Schulen bekanntmachen.

Die Präsentation des Kammerensembles fand im Rachmaninow-Saal des Moskauer Tschaikowski-Konservatoriums statt. Sein Programm wies Werke verschiedener Stile und Gattungen auf. Den Auftakt bildete die Sonate für Flöte, Violine und Basso continuo von C.Ph.E. Bach. Das ist ein Meisterstück salonfähigen Stils mit einer Fülle von melodischen Verzierungen, mit einer durchsichtigen Faktur und einer schlichten Begleitung. Dann folgte das Trio für Klavier, Violine und Cello, Opus II von Beethoven, das in energischer Manier, bei technisch freiem und strengem Stil erklang.

Der größte Erfolg wurde dem Quintett für Klavier, zwei Violinen, Viola und Cello von Alfred Schnittke zuteil. Das in den Jahren 1972-1976 entstandene Werk wirkt überwältigend, in ihm toben die Leidenschaften, die Musiksprache ist zumeist völlig neu. Der erschütterte Saal verharrte zunächst in Schweigen, dann brach ein frenetischer Beifall los.

In der Pause wurden Meinungen ausgetauscht. Jemand sagte: „Mich, einen Profi, der in der Musik alles gewohnt ist, haben die Entdeckungen neuer Tonalitäten, die Rhythmen des Quintetts und die Interpretationsart direkt hypnotisiert. Bis zum Schluss hatte ich das Gefühl, mir werde die Haut abgezogen“. Ein anderer sagte: „Das ist ein wahrheitsgetreues Bild unseres Lebens. Aber Ruhe und ein Aufhellen wird es nicht geben“. Der Zuhörer meinte die Schlusstakte des Quintetts, die sich als

Beruhigung nach einer erlebten Tragödie ausnehmen. Beide Aussagen bekräftigen eine alte Erkenntnis: Ernste Musik mit ihren geistigen, intellektuellen Reichtümern ist ein unversiegbare Quell für die Vervollkommnung der Persönlichkeiten und keine trockene, langweilige, lebensfremde Abstraktion.

Die Veranstaltung klang mit Schumann, Trio d-Moll für Klavier, Violine und Cello, Opus 63 aus, das im Jahre 1847 entstanden war, als das Schaffen des genialen Tondichters seinen Höhepunkt erreichte. Das Werk zeichnet sich durch romantisches Ungestüm, beeindruckende Bilder, Heftigkeit und Kompliziertheit der Faktur aus, die vom Interpreten eine einwandfreie Virtuosität verlangt. Die Musiker zeigten sich diesen hohen Anforderungen gewachsen. Das war eine glänzende Krönung des Konzerts.

[Яковенко 2010: 15-16]

### **Aufgaben zum Text 3**

**1. Geben Sie die Charakteristik der Kammermusik als Gattung und gebrauchen Sie dabei die unterstrichenen Wörter.**

**2. Übersetzen Sie ins Deutsche.**

1. Сегодня как никогда требуется музыка для духовного очищения, медленная торжественная музыка высоких нравственных принципов.

2. Для современного общества характерны низкий уровень музыкального образования и недостаток опыта по восприятию классической музыки.

3. В наше время организация коллектива, исполняющего классические произведения, - смелое предприятие.

4. Для этой симфонии характерна энергичная мелодия с технически свободным и строгим стилем.

5. Серьезная музыка с ее духовным, интеллектуальным богатством - неиссякаемый источник для совершенствования личности и ни в коем случае не сухая, скучная, оторванная от жизни абстракция.

6. Для произведения характерны романтическая стремительность, впечатляющие картины, порывистость и сложность фактуры, которые требуют от интерпретатора безукоризненной виртуозности.

7. Потрясенный зал сначала пребывал в молчании, затем раздались бурные овации.

**3. Was verstehen Sie unter dem Begriff „Kulturträgereitum“?**

**4. Welche Aufgaben stellen sich die jungen Musiker?**

**5. Besprechen Sie das Repertoire des Musikensembles.**

**6. Sprechen Sie über die Meisterschaft der Musikanten. Berufen Sie sich dabei auf die Meinung der Musikhörer und der Musikprofis.**

### Texterläuterung

**Carl Philipp Emanuel Bach** (auch: Karl, Phillip, Phillipp, Philip, Emmanuel) (1714 - 1788) war ein deutscher Komponist aus der Familie Bach. Er war der berühmteste der so genannten Bachsöhne.

**Basso continuo** - der Generalbass oder Basso continuo (ital. „fortlaufender / ununterbrochener Bass“) bildet das harmonische Gerüst in der Barockmusik. Wegen der großen Bedeutung des Generalbasses in dieser Zeit wird diese Epoche auch Generalbasszeitalter genannt.

**d-Moll** – ре минор

### Texte zum Referieren

#### Святослав Рихтер



**Святослав Рихтер (1915 - 1997) родился в Житомире. Пианист. Народный артист СССР.**

**Снимался в кинофильме «Композитор Глинка» (1952. Роль Ференца Листа).**

...От концерта Рихтера очень устаёшь. Но это замечательная усталость. Пианист заставляет чувствовать, переживать, думать. Слушатель творит вместе с ним. Соната Гайдна была просто великолепна.

Во всех трёх частях Рихтер точно следовал авторскому тексту. Рихтер удивительно точно чувствует композитора. Можно долго говорить о том, что такое стиль того или иного мастера, но лучше просто послушать Рихтера. И всё станет ясным. Многим пианистам не хватает этого точного ощущения стиля. Ведь играют же подчас Брамса с листовским пафосом, Листа – как Баха, а Баха – как душещипательный романс. А вот когда Рихтер после до-минорной Сонаты Гайдна начал Третью Бетховена, то изменилось всё, изменился рояль, изменились звук, ритм, изменился характер экспрессии. И это было понятно. То был Гайдн, а теперь Бетховен. Юный Бетховен, ниспровергатель Бетховен. В первой части «Аппассионаты» была истинная величавость. Смерч последней части просто потрясающ. И великолепна была средняя часть – Andante – горное озеро с мерцающей зыбью, контраст к первой и третьей частям, к музыке человеческой души.

Рихтеру во всем присуща удивительная соразмерность, гармония. Редчайшее умение охватить целое и одновременно воспроизвести малейшую деталь. Вся музыка для него – это образы.

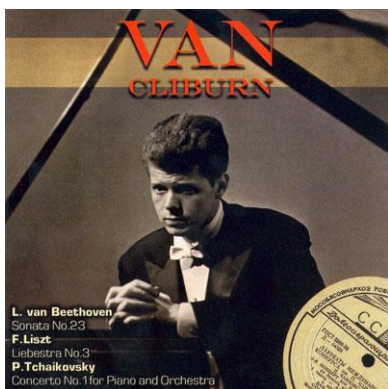
Я знаю много прекрасных пианистов, но все-таки Святослав Рихтер первый среди равных. Это сверкающий дух и глубина, целомудрие и величайшее совершенство. По-моему, большое достоинство искусства Рихтера в его классичности, объективности, в отсутствии каких бы то ни было деталей эстетического, эмоционального или технического порядка, которые могли бы угрожать целостности музыкального образа.

В этом отношении Рихтер - человек нашего времени и нашей страны. В смысле «классичности», то есть органичности, логики и душевной силы его исполнительское искусство, несомненно, перекликается с творчеством Дмитрия Шостаковича. Другое большое достоинство Рихтера - в широте его кругозора и вкуса, в его способности с одинаковой убедительностью исполнять буквально всю музыкальную литературу – от истоков до наших дней. У Рихтера это, однако, не всеядность безразличия, а широта «исторического чувства».

[Нейгауз: <http>]

## Van Cliburn

**Van Cliburn (12. Juli 1934 in Shreveport, Louisiana; eigentlich Harvey Lavan Cliburn Jr.) ist ein US-amerikanischer Pianist.**



Bereits im Alter von 4 Jahren spielte er Klavier. Mit 13 Jahren gewann er einen lokalen Wettbewerb in Texas, ein Jahr darauf den ersten Preis beim "National Music Festival" in der New Yorker Carnegie Hall. Bis zum Alter von 17 Jahren wurde das "Wunderkind" von seiner Mutter unterrichtet.

1958 gelang dem Texaner ein unglaublicher Coup: In der Zeit des Kalten Krieges gewann er den ersten Internationalen Tschaikowsky-Wettbewerb in Moskau und wurde über Nacht weltberühmt. Fotos von seinem Triumphzug im offenen Wagen durch New York erschienen in allen Zeitungen. Cliburns Programm, das ihn durch die Konzertsäle der ganzen Welt führte, barg indessen auch eine Gefahr: er entwickelte seinen Stil nicht weiter und blieb im Wesentlichen den Klavierwerken der Romantik verhaftet. Nachdem der Pianist sich erfolglos als Dirigent versucht hatte, zog er sich 1978 vom Konzertleben zurück.

Anlässlich eines Dinners im Weißen Haus zu Ehren von Michail Gorbatschow spielte Van Cliburn im Dezember 1987 erstmals wieder öffentlich. Danach konzertierte er sporadisch. Es folgten ein Auftritt im Mann Music Center in Philadelphia, gefeierte Konzerte in Moskau und Sankt Petersburg. The New York Times notierte damals: „Eine Berühmtheit kehrt zurück, ungetrübt“. Weiter hieß es: „Es ist beruhigend... zu wissen, dass ihm nach all den stummen Jahren jene mysteriösen Impulse nicht fehlen, die talentierte Künstler nach den Feuern der

Jugend weitermachen lassen“. Inzwischen hat sich Cliburn vom Musikbetrieb jedoch zurückgezogen.

Seine berühmteste Einspielung war das erste Klavierkonzert von Tschaikowski. Die Aufnahme verkaufte sich 1961 mehr als eine Million Mal, was bis dahin mit noch keinem anderen Werk aus dem Bereich der klassischen Musik gelungen war, und gilt noch heute als unübertroffen.

[Van Cliburn: [http](http://)]

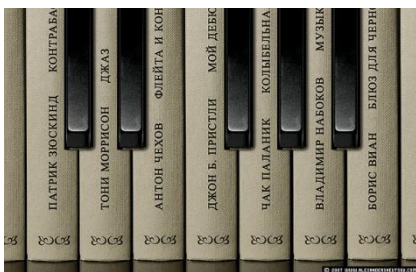
## Texterläuterung

**Texas** [ˈtɛksas] – ist ein Bundesstaat im mittleren Süden der Vereinigten Staaten von Amerika.

### Text 5

#### Ununterbrochen schöne Musik

##### (ästhetische Erziehung)



Sind wirklich viele in der Lage, bedeutende Werke der klassischen Musik zu hören? Natürlich gibt es viele Musikliebhaber, aber es gibt weit mehr Leute, die auch dann keine ernste Musik hören wollen, wenn man sie dafür bezahlen würde.

Auch unter Berufsmusikanten gibt es viele seelenlose und dumme Menschen, wie unter den Musikfreunden. Ein Wagnerfreund namens Adolf Hitler hat Millionen von Menschen auf dem Gewissen. Die Vorstellung, klassische Musik mache die Menschen besser und reiner, ist ebenso falsch wie die Vorstellung, Rockmusik verderbe die Seelen und sei ein Werk des Teufels. Ja, es gibt göttliche Musik, aber auch satanische, doch nicht die Musik wählt den Menschen, sondern der Mensch die Musik.

Darin besteht unsere Schuld vor der jungen Generation. Wir enthalten ihr die Wahl vor.

Alles, was den Kindern vorenthalten wird, wird ihnen gestohlen. Eine verlorene Generation? Nein, eine bestohlene. Eine Generation, die man um das Glück betrogen hat, sich ununterbrochen an schöner Musik, reiner Sprache und guten Büchern zu erfreuen, denen es nicht vergönnt ist, die Philosophie, die Kultur und kulturvolle Menschen zu lieben.

Wo steht geschrieben, wie man die Seele des Kindes um seiner selbst Willen bereichert, wie ihm die Möglichkeit zu bieten ist, sich an Kunst zu erfreuen? Musik muss nicht propagiert werden. Wer aber lehrt uns das Einfachste, nämlich wie bei

einem Kind der Wunsch nach guter Musik zu wecken ist? Da muss es doch Wege geben. Es können doch nicht alle eine Musikschule besuchen, die ihrerseits längst nicht in jedem Fall dazu beiträgt, dass das Kind die Musik lieb gewinnt.

Vor vielen Jahren versuchte Konstantin Portugalow, ein Mitarbeiter von Radio Moskau dieses Problem zu lösen. Er ging in eine Schule und erbat sich zwei Wochenstunden für sein Fach „Musikhören“. Ohne selbst Musiker zu sein, versuchte er allein mit einem Plattenspieler, Schülern der 10. Klasse beizubringen, wie man Musik hören kann. Das Resultat seiner Arbeit wertete er in Minuten: Wie lange sitzt seine Klasse mucksmäuschenstill und hört Musik? Nach einem Jahr erreichte er ein Resultat, das man als hervorragend bezeichnen kann: 11 Minuten. Elf Minuten lang konnte eine unvorbereitete Klasse stillschweigend und voller Genuss der Musik von Musorgski lauschen. Nach dem zweiten Jahr hörten sie sich schon ganze Sinfonien von Tschaikowski und Prokofjew an, gingen in die Philharmonie und konnten schon gute und schlechte Darbietungen voneinander unterscheiden. Man schrieb über Portugalow, er selbst schrieb einige Bücher... Aber keiner interessierte sich für ihn.

Später setzte der Komponist Kabalewski das Werk Portugalows fort. Er ging in eine gewöhnliche Schule und arbeitete als gewöhnlicher Lehrer. Ich war der erste Journalist, den Kabalewski bei sich hospitieren ließ. Was waren das für herrliche Minuten in dieser Stunde. Die ganze erste Klasse durchweg Rabauken, Schlingel und Wildfänge, lauschten der Musik mit einer Andacht, wie sie nur in den besten Theatern und Konzertsälen anzutreffen ist.

Na und? Kabalewski kämpfte wie ein Löwe, aber man verlachte ihn, verhöhnte sein Programm. Viele setzen sein Werk fort, aber dass man sagen könnte, alle Kinder würden in Liebe zur Musik erzogen... Nein, davon sind wir weiter entfernt als vom Mond. Die ununterbrochen schöne Musik ist nach wie vor für die meisten unserer Kinder unzugänglich.

[Яковенко 2010: 19-20]

### Aufgaben zum Text 5

**1. Betonen Sie die Hauptakzente des Textes als Musiklehrer, sprechen Sie über die Wirkung der Musik auf die Schüler.**

**2. Übersetzen Sie ins Deutsche:**

1. Божественная музыка не может испортить душу, а может сделать человека лучше и чище.

2. Вина взрослых перед младшим поколением состоит в том, что они не оставляют молодежи выбора, навязывая ей свои идеалы, поэтому молодое поколение называют обкраденным поколением.

3. Задача эстетического воспитания – научить радоваться искусству, пробудить у молодежи интерес (желание) к хорошей музыке, научить различать хорошее и плохое исполнение.

4. Люди должны постоянно наслаждаться хорошей музыкой, правильным (грамотным) языком и хорошими книгами и не обкрадывать себя в этом счастье, чтобы не прослыть потерянными поколением.

5. Как и прежде прекрасная музыка остается для большинства людей недоступной, поэтому среди нас так много бездушных и глупых людей.

6. Согласно опыту Португалова неподготовленный класс сорванцов и проказников может 11 минут с благоговением, в полной тишине слушать классическую музыку.

**3. Führen Sie einen Disput zu den im Text gehobenen Problemen durch. Äußern Sie Ihre Meinung dazu.**

## Text 6

### Schulmusik. Musik in der Schule



Deutschland ist noch immer ein Land der Musik. Viele Millionen Menschen nehmen daran ausübend oder hörend teil: als Berufs- oder Laienmusiker, als Besucher von Konzerten, Opern, Veranstaltungen der Volks- und Unterhaltungsmusik, im häuslichen und kirchlichen Musizieren, in der musikalischen Bildungsarbeit der Schulen, Musikschulen, der Hochschulen und Universitäten sowie des Privatunterrichts, in der Jazz, Rock- oder Popszene, über das ungeheure massenmediale Angebot von Schallplatten, Kassetten, Kompakt Disc, Rundfunk und Fernsehen.

Die Geschichte lehrt uns, die Musik gehört zur menschlichen Biosphäre, also zu den Lebensbedingungen des Menschen und damit der Gesellschaft.

In diese reiche Musiklandschaft ist auch die Musikerziehung eingebettet. Musikerziehung zielt als Teil der Allgemeinen Pädagogik auf die Persönlichkeitsentfaltung jedes Menschen.

Die Rolle von Musik und Musikerziehung in der allgemein bildenden Schule ist nicht zu unterschätzen. Die Schule ist ein Ort, an dem alle Kinder die Chance haben, musikpädagogisch erreicht zu werden. Je nachdem, wie sie hier mit Musik in Berührung kommen, prägt sich ihre Beziehung zur Musik für das ganze Leben. Musikunterricht soll die Schüler dazu befähigen, sich mit Musik aktiv und bewusst auseinanderzusetzen und sich am kulturellen Leben zu beteiligen. Viele Schulen sind deshalb interessiert und bemüht, vokales und instrumentales Musizieren im Ensemble anzubieten. Die Musik ist praktisch in allen Schulstufen lehrplanmäßig verankert.

Schulmusik hat in Deutschland eine große Tradition, die weit ins 19. Jahrhundert geht, vor allem in Form des Schulgesangs. Später wurden entsprechende Musikerzieher ausgebildet.

Heute ist der Fachlehrer für Musik in den verschiedenen Schulstufen ein eigener anerkannter Ausbildungsberuf. Die Ausbildung erfolgt je nach Schulstufe und Schulart an verschiedenen Instituten, Universitäten oder an den Musikhochschulen.

Im Übrigen ist die weitere musikalische Praxis dem Wahlfachangebot überlassen: Schulchor, Spielkreise, Orchesterarbeit, Bläserensembles, Jazz-Bands, Popgruppen, Musiktheater. Neue Musik – alles je nach den instrumentalen und vokalen Interessen und Möglichkeiten der Schüler selbst. Eigene Musikaktivitäten an Schulen aller Formen haben in der letzten Zeit wieder zunehmende Gewichtung erhalten. Alle zwei Jahre finden an wechselnden Orten die bundeszentrale Begegnung „Schulen musizieren“ und die Bundesschulmusikwoche statt, wo die Schüler ihr Können zeigen können.

Die außerschulische Musikerziehung und Musikpflege in Deutschland ist vielfältig vertreten. 8 Millionen Menschen sind im Gesamtbereich der Musik organisiert, die Hälfte davon musikalisch aktiv. Da sind auch viele Verbände, Vereine der Liebhaber- oder Laienmusik.

[ЯКОВЕНКО 2010: 20-21]

### **Aufgaben zum Text 6**

**1. Sprechen Sie als Kulturminister über die musikalische Erziehung der Kinder in der Schule. Welchen Platz nimmt der Musikunterricht im Stundenplan ein?**

**2. Vergleichen Sie den Zustand der Musikerziehung in Deutschland und in Russland.**

### **3. Übersetzen Sie ins Deutsche.**

1. Профессиональные музыканты, а также музыканты-любители, принимают активное участие в музыке, как слушая, так и исполняя ее.

2. В Германии музыкальное воспитание нацелено на развитие личности каждого человека.

3. В зависимости от того, как школьники соприкасаются с музыкой, формируется (образовывается) их связь с музыкой на всю жизнь.

4. Музыкальные занятия должны способствовать тому, чтобы школьники осознанно и активно занимались музыкой и принимали участие в культурной жизни школы.

5. Благодаря прочным музыкальным традициям, многие учителя музыки в Германии получили соответствующее образование.

6. Некоторые музыкальные инициативы в школах разных форм получили в последнее время возрастающее значение (вес).

## Texte zur Diskussion

### Musik als Droge?



Als einen Krankheitserreger, der den Menschen schließlich ruinierte, bezeichnete Thomas Bernhard die Musik, die von den Massenmedien heute verbreitet wird. „Zuerst werden von der Musikindustrie die Gehörgänge der Menschen zugrunde gerichtet und dann, als logische Folge, die Menschen selbst“, – schreibt er in seinem kulturkritischen Roman „Alle Meister“.

Thomas Bernhard spricht von der musikalischen Umweltverschmutzung. Einlullende Klänge säuseln beim Einkauf, im Bürohaus, am Flughafen, in der Eisenbahn, am Telefon, beim Arztbesuch um. Die Musik wird von den öffentlichen und privaten Rundfunksendern ihren Kunden in die Ohren gedudelt – über die heimische Stereoanlage, den transportablen Radioempfänger oder, ganz extrem und unmittelbar, via Walkman.

Denkt man an das musikalische Alltagskonsumverhalten, so stellt sich eine Frage zwangsläufig: Welche Funktion kommt dieser Art Musik und ihrer so beiläufig wie notwendig scheinenden Rezeption zu? Gilt Musik ihren Verbrauchern als Rauschmittel? Ist Musik eine Droge?

Einen beruhigenden Effekt stellt der Anästhesist Ralph Spintge vom Sportkrankenhaus Hellersen in Lüdenscheid seit zwölf Jahren täglich an seinen Patienten fest, denen angeboten wird, aus vier unterschiedlichen Musikkategorien je nach Geschmack einen musikalischen Hintergrund vor und während der Operation zu wählen. Die Patienten erhalten ihre Dosis Musik via Kopfhörer - sie fühlen sich entspannt und geborgen, und erstaunlicherweise konnten die Analgetika und Anxiolytika-Gaben bei allen „Musikpatienten“ durch die Stressminderung, die Musik bewirkt, um fünfzig Prozent verringert werden.

Die Psychotherapie bedient sich musikalischer Ausdrucksformen, um schwer kommunikationsgestörte Patienten zu entkrampfen, sie zu ermuntern, wieder mit ihrer Umwelt in Verbindung zu treten – Musik kann also als ein Heilmittel eingesetzt werden, wenn auch nur in höchst individueller Weise und kaum standardisiert wie ein Pharmakon.

Musik = Heilmittel = Droge: auch im negativen Sinne des Wortes? Macht Musikkonsum abhängig? Bewirkt er Entzugserscheinungen? Lässt er den Süchtigen ungeachtet jeglicher Selbstwertverluste sein Suchtmittel sich beschaffen? Müssen der Musik Verfallene ihre tägliche Rauschmitteldosis bis zur Unmäßigkeit steigern? Dies wären die Definitionen, mit denen die Weltgesundheitsorganisation (WHO) den Begriff „Droge“ umreißt.

Vor 150 Jahren war in Wien der Walzer im Begriff, verboten zu werden wegen einer schädlichen, schwindelerregenden und erotisierenden Wirkung. Der junge Richard Wagner, so berichtete der Musikdidaktiker Norbert Linke von der Gesamthochschule Duisburg, habe 1832 entsetzt reagiert auf einen Ball im Wiener „Sträußen -Saal“, bei dem Johann Strauß/Vater als Tanzmeister agierte. Wagner nannte den Walzerkomponisten einen „Dämon des Wiener musikalischen Volksgeistes“, einen „zauberischen Vorgeiger“, der die Menge mit seiner Musik in Raserei zu versetzen imstande war. In unserem Jahrhundert gelang dies – neben den Rock'-n'-Roll-Stars wohl vor allem den Beatles, bei deren Konzerten die Fans hysterisch kreischten und nicht selten auch in Ohnmacht fielen.

Psychedelische Musik intensivierte die LSD-Exzesse der Beatniks und Hippies in den sechziger Jahren: „Bewusstseinsweiterung“ durch den Drogenrausch symbolisierte die Revolution der Jugend. „Heavy Metall“ kennzeichnet die Rockmusik der achtziger Jahre; und „Heavy Metall“ wird die Ursache dafür sein, dass eine ganze Generation von Disko-Gängern und Walkman-Trägern schwerhörig wird. In einer Langzeitstudie des norwegischen Militärs wurde festgestellt, dass die Quote der Hörgeschädigten von fünfzehn Prozent im Jahr 1981 auf mehr als dreißig Prozent im Jahr 1987 gestiegen ist. In Amerika wird die Zahl der schwerhörigen Rockmusik-Fans auf zehn Millionen geschätzt.

Besser daran sind die Anhänger der New-Age-Musik. Ihre Musik als Ausdruck esoterischer Individualismus-Ideale ebenso wie mystischer Ganzheitsphantasien verursacht zumindest keine Hörschädigungen – negative Auswirkungen auf die Psyche lassen sich nicht so einfach diagnostizieren.

Musik als Droge? Nein. Musik als Rausch- und Betäubungsmittel? Ja. Süchtig allerdings macht sie wohl doch nicht.



### **Weghörmusik**

Wir lassen uns durchs Dudeln des Radioweckers wecken, frühstücken beim Morgenmagazin und fahren zur Arbeit. Auf den Bahnhöfen, am Arbeitsplatz, zwischendurch in den Toiletten, den Supermärkten, beim Friseur und mittags im Restaurant, abends in den Bars, Discos und Kneipen und sowieso von Nachbarn nebenan und das alles inmitten des permanenten Lärms der Städte: wir sind, ob

wir wollen oder nicht, von einer Geräuschkulisse umzingelt. Weghörmusik, oft fast nicht bemerkt, tröpfelt ins Unbewusste, höhlt den Geist stetig aus, manipuliert Handlungen.

Sie wirkt milchsteigernd bei der Kuh, leistungs- und tempofördernd am Arbeitsplatz, soll fröhlicher stimmen (macht auf Dauer aber müder) und entspannen (im Flugzeug und beim Arzt), Kaufimpulse vermitteln oder Aggressivität bannen. Denn schon immer wussten die Magier, Schamanen, Priester, Ärzte und Politiker von der uralten Zauberkraft der Musik, diesen Impulsen, die das Unbewusste (aber auch die Beine) ins Schwingen bringt. Immer, zu allen Zeiten, in allen Kulturen. Menschen ohne Musik seien nicht denkbar, ist eine These. Doch damit meinte man noch Musik zum Hinhören, nicht „Weghörmusik“, wie die feine Unterscheidung nun heißt.

Aber auch die Kehrseite war bekannt: Musik wurde schon im 3. Jahrhundert vor Christus in China als Folter eingesetzt, später in Nordirland und Chile. Sie diente als akustische Peitsche für die Sklaven, Wolgaschiffer und Pyramidenbauer, diente also der Ausbeutung und Steigerung menschlicher Kräfte. Heute werden bereits 200 Millionen Menschen täglich „beschallt“. Eine riesige Industrie steht dahinter, deren jüngste Kunden die vierjährigen Fernseh- und Reklamegucker sind. Aber dann, in der Pubertät, geht die akustische Manipulation erst richtig los.

Die Folgen des Dauerkonsums sind Beeinträchtigungen des vegetativen Nervensystems, psychische Schäden und natürlich die Dauerschäden des Gehörs; und das alles beginnt bereits im embryonalen Zustand. Dabei wurde bisher nicht berücksichtigt, was neuere Forschungen erwiesen haben, dass es eine additive Wirkung gibt: viel Lärm am Arbeitsplatz plus Discokrach potenziert sich. Das Ohr braucht Ruhepausen.

Wie bei Drogen- und Alkoholabhängigen befindet sich der Abhängige im Zustand des Narkotisiertseins, mit immer weniger Kontakten nach außen und reduzierter Sprachfähigkeit. Musikalische Berieselung macht also objektiv einsamer und verhindert zugleich die Erkenntnis dieses Zustandes. Mit Drogen ist dieser Musikzwang und Zwang zur Musik insofern auch zu vergleichen.

[ЯКОВЕНКО 2010: 22-24]

### **Aufgaben zu den Texten**

**1. Finden Sie in dieser Wortliste die Wörter und Redewendungen über die negative und positive Wirkung der Musik auf den Menschen. Setzen Sie sie in die Tabelle ein:**

die Musik von Massenmedien – der Krankheitserreger, das Heilmittel, sich geborgen und entspannt fühlen, die musikalische Umweltverschmutzung, die Stressminderung bewirken, die akustische Glocke, die Psychotherapie, man kann mit der Umwelt in Verbindung treten, das Rauschmittel, die Droge, das

Betäubungsmittel, nötig für die kommunikationsgestörten Patienten sein, Musikkonsumatismus macht abhängig, die Besänftigung, der Selbstwertverlust, leistungs- und tempofördernd am Arbeitsplatz wirken, in Raserei versetzen, fröhlich stimmen, hysterisch kreischen, die Aggressivität bannen, Schwindel erregen, einen beruhigenden Effekt feststellen, in Ohnmacht fallen, entsetzt werden über Akk., psychedelische Musik, schwerhörig werden, mystische Ganzheitsphantasien, negative Auswirkung auf die Psyche, Hörschädigungen verursachen, ins Unbewusste tröpfeln, den Geist stetig aushöhlen, die Handlungen manipulieren, der Ausbeutung und Steigerung menschlicher Kräfte dienen, Beeinträchtigung des vegetativen Nervensystems, psychische Schäden des Gehörs, der Zustand des Narkotisiertseins, reduzierte Sprachfähigkeit, musikalische Berieselung macht einsamer.

<b>Positive Wirkung der Musik</b>	<b>Negative Wirkung der Musik</b>
entspannen	den Menschen ruinieren
ermuntern	die Menschen, die Gehörgänge zugrunde richten

**2. Betonen Sie die Probleme anhand der Texte. Gebrauchen Sie dabei den aktiven Wortschatz:**

1. Die Gefahren der akustischen Verschmutzung für die Menschen.
2. Die Folgen der Musikwirkung auf die Jugendlichen.
3. Musik = Heilmittel = Droge.

**Übungsteil**

**1. Übersetzen Sie die nachfolgenden Texte ins Deutsche schriftlich.**

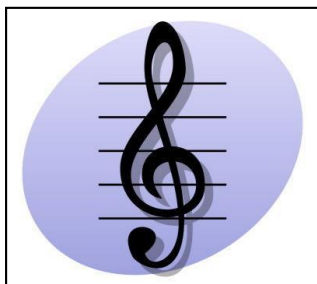
**Какой была первая музыка?**

Существует много легенд, посвященных появлению музыки. В Библии упоминается об Иувале, родоначальнике всех музыкантов. Он бывал в кузнице и пытался голосом воспроизвести звуки разной высоты, которые возникают при ударах по наковальне. Так он научился петь высокие и низкие ноты.

Вероятно, у всех первобытных народов была музыка, игравшая в их жизни огромную роль. Древние греки соотносили музыку с поэзией и драматическим искусством. Они играли на арфе, лире и флейте.

Музыкальное искусство на Западе обязано в значительной мере своим развитием христианству. Из церковной музыки возникли новые направления и формы, и музыка стала одним из видов искусства.

### Кто изобрел ноты?



Система нотной грамоты создавалась в течение веков – с конца IX века до начала 1700-х годов. Возникла она в соборах и монастырях Римской католической церкви.

Многие церковные службы велись, но пели их по памяти. К концу IX века над словами молитвенника стали писать точки, черточки, рисовать завитушки. Эти значки показывали направление движения мелодии.

Нотный стан был изобретен монахом Гвидо д'Ареццо. Он состоял из 4 линий. Этот способ показывал длительность каждой ноты. В XIII-XIV веках он бы усовершенствован. К 1600-м годам ноты стали круглыми, и музыкальная запись приобрела современный вид

### Что такое классическая музыка?



Классическая музыка – это произведения, написанные для исполнения симфоническим оркестром, ансамблем или солистами.

Основная особенность такой музыки – сочетание глубины передаваемых переживаний и разнообразие художественных приемов. Она занимает ведущее место в музыкальной культуре мира и развивается, начиная с середины XVII века до настоящего времени.

Классической считается музыка оперетты, оперы, балета, оратории, концертов и симфоний.

[Шалаева ...: <http>]

## 2. Referieren Sie diese russischen Texte in der deutschen Sprache.

### Кто такой Чюрленис?

Микалоюс Чюрлёнис – литовский живописец и композитор. За свою короткую жизнь (умер в 1911 году в возрасте 36 лет) Чюрлёнис создал столько прекрасных произведений, что заслужил по праву славу первого классика литовской музыки и одного из самых известных литовских живописцев.

Необычность творчества Чюрлёниса в том, что он в музыке стремился приблизиться к живописи, а своими картинами хотел вызвать в зрителях ощущение, будто они слушают музыку.

Самые знаменитые – симфонические поэмы «В лесу» и «Море». Музыка эта заставляет нас явственно слышать лес и море, а также зримо представлять их. А его живопись вызывает в зрителях ощущение, будто его картины звучат как музыка. У картин музыкальные названия – прелюдии и сонаты: «Соната моря», «Соната звезд» и др.

Чюрленис – исключительное явление в мировом искусстве. Другого такого мастера, который был бы одновременно и выдающимся художником и замечательным композитором, больше земля не рождала.

[Шалаева ...: http]

### Что такое поп-музыка?

Многие заблуждаются, считая ее «легкой» музыкой для развлечения. Это, прежде всего музыка, которая родилась в процессе поисков новых форм композиторами и музыкантами. Ее особенностью является отказ от



традиционных созвучий и способов извлечения звука, своеобразная ритмика.

Ее особая популярность среди молодежи объясняется тем, что именно молодые люди всегда более восприимчивы к новинкам.

Поп-музыка – это музыка, отражающая бурный характер жизни XX столетия. Для нее характерно использование древнейших мелодических приемов, отличающихся от гармонических созвучий классической музыки. В ритмах поп-музыки часто

используется музыкальный фольклор африканских народов, который однажды уже подарил мировой культуре джазовую музыку.

Поп-музыка имеет несколько различных направлений – рок, тяжелый рок, рэгтайм и диско. Эти стили родились из блюзов и рок-н-ролла, т. е. синтеза европейской и африканской музыки.

Использование электронной техники (электрогитары, синтезаторы) позволяет достичь непредсказуемых звуковых эффектов, недоступных традиционным музыкальным инструментам.

[Шалаева ...: http]

### 3. Korrigieren Sie den Text, in jedem Satz gibt es einen Fehler.

#### Richard Wagner

Richard Wagner war ein der einflussreichsten Komponisten der Hochromantik in Deutschland. Als Worttondichter wie auch als musiktheoretischer Schriftsteller bemühte er sich um das Musikdrama als Gesamtwerk, in dem die Einheit von Dichtung, Musik, Darstellung, Gesang und Bild erreichen wurde. Wagner hatte eine

gute theoretische Grundausbildung beim Bach-Nachfolger Weiling in Leipzig gehalten, und zwar als Student der Leipziger Universität. In den gekommenen Jahren hatte er Erfolg mit seiner Musik. Beim Publikum in Leipzig fand er aber wenig Aufklang. Dem eher konservativ eingestellten Konzertpublikum war der „Neutöner“ unsympatisch. König Ludwig II. von Bayern fand Gefallen an Wagners Musik, beschenkte den Komponist reich und bewilligte ihm ein hohes Gehalt. Im 1872 übersiedelte Wagner nach Bayern, wo er die ersten Festspiele veranstaltete. Am bekanntesten wurde Richard Wagner als Komponist von 13 Opern. Er schuf einen neuen Typ der Oper, und man bezeichnete ihn sogar als den Schaffner der deutschen Nationaloper.

[ЯКОВЕНКО 2010: 27]

### **Themen zur Diskussion**

1. Die Verbindung der Musik mit dem Leben.
2. Die Besonderheiten der Wirkung der Musik auf den Menschen.
3. Die Erziehung zur Musik und durch Musik.
4. Die Form in der Musik, das Material der Musik.

### **Gliederung zur Beschreibung des Schaffens eines Komponisten/ Dirigenten/ Musikers/ Interpreten**

1. Name und Lebensdaten des Meisters; seine Zugehörigkeit zu einer bestimmten Richtung (Schule, Periode, Stil) in der Musikkunst.
2. Bedeutung des Komponisten in der Musikgeschichte und für den neuzzeitlichen Zuhörer.
3. Ihre persönlichen Eindrücke vom Schaffen des Komponisten.

### **Informationsteil**

#### **Die Oper**

Als italienische Adlige vor etwa 400 Jahren die vergessene griechische Schauspielkunst wiederentdecken wollten, schrieben sie ein Theaterstück, dessen Text nicht gesprochen, sondern gesungen wurde. In diesem Spiel mit Musik wird meist der Ursprung der Oper gesehen.

Rasch verbreitete sich diese neue Form zuerst in Italien, dann überall in Europa; denn damals war eine starre Grenze zwischen der Kunstmusik, die von der Kirche streng beherrscht war, und der Volksmusik gezogen. Die Oper half diese Grenze zu beseitigen. Viele beliebte Chöre und Tänze stammen aus Opern, so der „Jägerchor“ aus Webers „Freischütz“ und der „Holzschuhtanz“ aus Lortzings „Zar und Zimmermann“.

Opern von Mozart, Beethoven, Tschaikowski und vielen anderen Komponisten sind weltbekannt geworden.

## Das Lied

Ein Lied ist ein vertontes Gedicht, bei dem Melodie und Text eine Einheit bilden. Die meisten Lieder haben mehrere Strophen, die häufig zur gleichen Melodie gesungen werden. Viele Volkslieder sind sehr alt, ja, man weiß oft nicht, wer sie gedichtet und komponiert hat. Zu Volksliedern können Lieder nur dann werden, wenn sie Gedanken und Gefühle des Volkes ausdrücken. In alten Volksliedern kommen oft Leid und Hoffnungen der Unterdrückten zum Ausdruck. Es gibt auch viele frohe Volkslieder, Tanz- und Jahreszeitenlieder, Liebeslieder und nicht zuletzt Lieder der verschiedenen Berufe, die jahrhundertlang im Volk gesungen werden.

Es gibt auch Lieder, die für einzelne Sänger, meist Berufssänger, bestimmt sind und mit Klavierbegleitung gesungen werden. Man nennt sie „Kunstlieder“. Zum Teil schreibt der Komponist zu jeder Strophe eine andere charakteristische Melodie. Manche Kunstlieder sind in vereinfachter Form zum Volkslied geworden, wie „Am Brunnen vor dem Tore“ von Franz Schubert.

## Die Sonate

Etwa seit dem Schaffen Mozarts, Haydns und Beethovens versteht man unter der Sonate ein meist aus drei Sätzen bestehendes Instrumentalstück in der Satzfolge: schnell, langsam, schnell. Im ersten Satz wird die Thementaufstellung, Exposition gegeben, im zweiten folgt die Auseinandersetzung unterschiedlicher Meinungen (zwei Themen). Am Schluss, in der Reprise (Wiederaufnahme) erscheinen beide Themen nochmals in ihrer ursprünglichen Form. Es ist eine Einigung der Meinungen erzielt.

## Glossar

**Adagio** [*a'da:dzi:o*] (*ital.*), *n* (-s): 1. langsames Musikstück, 2. bedeutet „langsam“, „ruhig“, aber auch zeugt von der Konzentriertheit, tiefem Nachgrübeln; auch ein Teil des großen Musikstücks für ein Sinfonieorchester oder ein Instrument (erster Teil der „Mondsonate“ von Beethoven). Im Ballett „das lyrische Duett der Hauptgestalten“.

**Allegro** (*ital.*), *n* (-s od. -gri): „lebhaft“, „erfreut“, „schnell“, lebhaftes Musikstück – erster Teil einer Sonate oder einer Sinfonie (von Haydn, Mozart, Beethoven).

**Andante** (*lat.-ital.*), *n* (-s od. -ni): „ruhig“, „gehend“, „fließend“, „mäßig“, langsames Musikstück, verbreitet wie Allegro.

**Akkord** (*fr.*), *m* (-e): Zusammenklang von mehr als zwei Tönen; wird nach bestimmten Gesetzen gebildet. – Dreiklang-Akkord aus Grundton, Terz und Quinte.

**Arie** (*griech.-ital.*), *f* (-n): kunstvolles Sologesangstück mit Instrumentalbegleitung.

**Chanson** (*fr.*), *n* (-s): im. 14.-17. Jh. das meist mehrstimmige fr. Lied zur Unterhaltung; ein Kabarettlied mit Kehrreim.

**Chor** (*griech.*), *m* (*Chöre*): mehrstimmige Sängergruppe, in der jede Stimme mehrfach besetzt ist.

**Dur** (*lat.*), *n*: eines der beiden Tongeschlechter des Tonsystems, bedeutet: „hart“, „eckig“.

**Moll** (*lat.*), *n*: eines der beiden Tongeschlechter; bedeutet: „weich“, „wehmütig“.

**Fuge** (*ital.*), *f* (-en): eine Komposition strengster Form, in der ein Thema in allen Stimmen nacheinander auftritt und zu Ende geführt wird.

**Hymne** (*griech.*), *f* (-n): feierliches Gesangs- oder Instrumentalstück, insbesondere Nationalhymne.

**Jazz** [*dʒɛs od. dʒɛz*], (*amer.*), *m*: instrumentale, um 1900 aus den Arbeits- und Tanzliedern sowie aus religiösen Liedern der Neger der nordamerikanischen Südstaaten hervorragende improvisatorische Musikform.

**Kabarett** [*kaba're:] oder [kaba'ret]*, *n* (-s): kleine Bühne für den Vortrag, von Chansons, Sketchen, Satiren, Parodien, Songs u. a. mit der Absicht, kulturelle u. politische Zustände mit Witz u. Sarkasmus zu glossieren od. zu attackieren; auch: Bühne, die neben der Vortragskunst auch Tanz, Artistik u. a. bietet (z. B. „Distel“ in Berlin).

**Kammermusik**, *f*: von wenigen Soloinstrumenten auszuführende Musikwerke, ursprünglich für die fürstliche „Kammer“ bestimmt.

**Kantate** (*ital.*), *f* (-n): ein instrumental begleitetes lyrisch-dramatisches Vokalwerk, bestehend aus Chören, Soloarien und Rezitativen.

**Leitmotiv**, *n* (-e): musikalisches Motiv, das als Symbol für eine Person, einen Gegenstand, Gedanken od. Vorgang erklingt; es kommt bes. bei R. Wagner vor, der in seinen Musikdramen ein ganzes System von Leitmotiven aufbaute. Meist treten diese L. im Orchester auf.

**Lied**, *n* (-er): eine der verbreitetsten mus. Gattungen, meist Ausdrucksträger nationaler Eigenart.

**Messe** (*lat.*), *f* (-en): das für den katholischen Gottesdienst bestimmte geschlossene Musikwerk, meist ein mehrstimmiges Chorwerk.

**Oper** (*ital.*), *f* (-n): in Musik gesetztes dramatisches Bühnenwerk, dessen Text ganz od. in den wesentlichen Teilen gesungen od. instrumental (meist vom Orchester) begleitet wird.

**Operette** (*ital.*), *f* (-*n*): „kleine Oper“. Unterhaltendes heiteres musikalisches Bühnenwerk aus einzelnen Musiknummern und Dialog, häufig mit Ballettnummern. Die aus Amerika kommende Sonderform der Operette ist das Musical [*'mju:zikal*] – Mischform von Operette, Revue und Singspiel (z. B. „My fair Lady“).

**Oratorium** (*lat.*), *n* (-*en*): großes Werk für Solo, Chor und Orchester, teils epischen, teils dramatischen Charakters.

**Orchester** (*griech.-fr.*), *n* (-): instrumentaler Klangkörper; Gesamtheit der Instrumente u. der Instrumentalisten.

**Ouvertüre** (*fr.*), *f* (-*n*): einleitendes Instrumentalstück zu den Opern, Operetten, Oratorien.

**Philharmonie** (*griech.*), *f*: Name der Konzertgesellschaften seit 1700, bes. von Spitzenorchestern, deren Mitglieder Philharmoniker („Freunde der Musik“) heißen. Bezeichnung vieler berühmter städtischer Orchester (Berlin, Dresden, Wien usw.).

**Quartett** (*ital.*), *n* (-*e*): Musikstück für vier Singstimmen o. Instrumente; auch: Gruppe der Ausführenden.

**Requiem** (*lat.*), *n* (-*ien*): Totenmesse der katholischen Kirche (z. B. von Mozart, Berlioz, Verdi, Brahms u. a.).

**Revue** (*fr.*), *f* (-*s*): „Schaustück“, eine Mischung aus Operette u. unterhaltender Ballettaufführung mit glänzender Ausstattung, meist ohne inhaltlichen Wert (seit etwa 1900).

**Sinfonie** (*griech.*), *f* (-*n*): die wichtigste Form großer Orchesterwerke, besteht meist aus vier Sätzen.

**Solo** (*ital.*), *n*: Musikstück o. Teil daraus, dessen Melodie von einem Instrument bzw. einer Gesangstimme allein ausgeführt wird.

**Sonate** (*ital.*), *f* (-*n*): instrumentales Musikstück in 3 bis 4 Sätzen.

**Song** (*engl.*), *m* (-*s*): Schlagerlied des Kabarets mit zeitkritischem Inhalt, oft ein Mittel der politischen Agitation.

[Lexikon der Musik :http]

## Schlussaufgaben zum Teil I

### 1. Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. Искусство интерпретатора свидетельствует о его одаренности.
2. Быть знатоком в области искусства, значит, среди прочего, уметь отличать истинную божественную музыку от музыки на каждый день.
3. Чтобы полюбить настоящую музыку, надо слушать классические произведения в первоклассном исполнении.

4. Необходимо развивать музыкальную деятельность в школах разных форм.
5. Звук его голоса действовал успокаивающе на всех: детей и взрослых.
6. Издалека доносились приглушенные звуки музыки.
7. Личность этого композитора ярко отразилась в его творчестве.
8. Средствами музыки, ее ритмическим и методическим богатством, звуками, тонами и полутонами можно передать тончайшие оттенки внутренних переживаний человека.
9. Музыка охватывает все человеческие чувства, страсти и мысли. Она оказывает успокаивающее или возбуждающее, а также целебное воздействие на душу человека.
10. На протяжении 40 лет в ФРГ ежегодно проводится конкурс «Юность музицирует», в котором в последние годы участвуют до 13 тысяч молодых людей в возрасте до 25 лет.
11. Этот трехуровневый конкурс (регион, федеральная земля, республика) играет важную роль в музыкальном воспитании подрастающего поколения и в музыкальной жизни страны в целом.
12. Конкурс дал мощный толчок к интенсивным занятиям современной музыкой, к изменению учебных программ в музыкальных заведениях, к расширению исполнительского репертуара.
13. На этом фестивале выступают начинающие музыканты и певцы, а также музыканты, имеющие небольшой опыт, исполняющие произведения классической, современной музыки и свои собственные произведения.
14. В наше время трудно переоценить излучающую силу музыки.

## **2. Beantworten Sie diese Fragen.**

1. Warum nennt der alte Spruch die Musik „die beste Kunst“?
2. Was beeinflusst das musikalische Schaffen der Komponisten?
3. Was kann die Musik wiedergeben?
4. Wie wirkt die klassische und moderne Musik auf die Menschen ein?

## TEIL II

### Thema: MUSIKINSTRUMENTE – ORCHESTER

#### I. Musikinstrumente

##### Einige Grundbegriffe und Fachausdrücke

Man teilt **die Musikinstrumente** in Saiten-, Blas- und Schlaginstrumente ein.

Die Saiten **der Streichinstrumente** (Geige oder Violine, Bratsche oder Viola, Violoncello, Kontrabass) werden mit einem Bogen gestrichen; die der Gitarre, Laute, Mandoline, Zither, Harfe - mit den Fingern oder mit Hornplättchen gezupft; die des Klaviers – mit Filzhämmern angeschlagen oder durch einen Federkiel oder Lederzapfen angezupft (Cembalo); Filzhämmer und Federkiele werden durch Tastenanschlag in Bewegung gesetzt.

**Die Blasinstrumente** teilt man in Holzblasinstrumente (Flöte, Oboe, Klarinette, Saxophon, Fagott) und Blechblasinstrumente (Horn, Trompete, Posaune, Tuba) ein. Bei den Blasinstrumenten wird durch Anblasen die vom Instrument umschlossene Luftsäule zum Erklingen gebracht.

Auch beim **Akkordeon** und Bandoneon wird der Ton durch schwingende Luftsäulen hervorgerufen. Die Luft wird aus einem Balg in die Pfeifen gepresst, deren Ton durch Tasten- oder Knopfdruck zum Klingen gebracht werden soll. Auf ähnliche Weise entstehen auch die Töne beim Harmonium und bei der Orgel. Die Orgel hat außer den Tasten für die Hände noch Tasten für die Füße (Pedale). Durch das Niederdrücken der Tasten wird ein Luftstrom zu in Tonhöhe und Klangfarbe unterschiedlich klingenden Pfeifen geleitet.

Bei **den Schlaginstrumenten** wird mit Holz- oder Filzschlegeln auf gespanntes Fell, auf abgestimmte Holzstäbe (Xylophon) oder Metallstäbe (Glockenspiel, Metallophon) oder mit Metall (Triangel, Becken) geschlagen.

Als Volksinstrumente bezeichnet man die Zither, Laute, Gitarre, Mandoline, das Bandoneon, Akkordeon, die Mundharmonika und die Blockflöte.

[Lexikon der Musik: [http](http://)]

## Thematischer Wortschatz zum Teil II

### I. Volksmusikinstrumente

#### Zupfinstrumente/ Saiteninstrumente

1. die Mandoline
2. die Gitarre, die Klampfe, die Zupfgeige
3. die Laute
4. die Zither

#### Andere Instrumente

1. die Mundharmonika
2. die Blockflöte
3. das Akkordeon



#### Tätigkeiten

1. spielen - Mandoline, Gitarre, Laute, Zither, Mundharmonika, Akkordeon
2. eine Saite anschlagen (zupfen), mit einem Bogen streichen
3. Blockflöte blasen
4. einen Ton greifen
5. Noten lesen, (nach (von) Noten spielen), vom Blatt spielen, Noten schreiben oder abschreiben

### II. Orchesterinstrumente

#### Holzblasinstrumente

1. die Pikkoloflöte, die kleine Flöte
2. die Querflöte, die große Flöte
3. die Oboe
4. die Klarinette
5. das Fagott

#### Blechblasinstrumente

6. das Horn
7. die Trompete
8. die Posaune
9. die Tuba



## Saiteninstrumente/ Streichinstrumente

1. die Violine, die Geige
2. die Bratsche
3. das Cello, das Violoncello
4. der Kontrabass
5. die Harfe (ein Zupfinstrument)



## Schlaginstrumente/ das Schlagzeug

1. das Becken
2. der Triangel
3. die kleine Trommel
4. die Pauke, die Kesselpauke
5. das Tamtam, der Gong
6. die große Trommel

## Tätigkeiten

1. blasen – Flöte, Oboe, Klarinette, Fagott, Horn, Trompete, Posaune, Tuba
2. spielen – Violine oder Geige, die Bratsche, Cello, Kontrabass, Harfe
3. schlagen – das Becken, Triangel, das Tamtam, den Gong, die große Trommel, die Pauke
4. die Saiten (an)streichen
5. auf der kleinen Trommel trommeln
6. pauken
7. posaunen

## III. Tasteninstrumente

1. die Orgel
2. das Klavier
3. das Akkordeon
4. das Bandoneon
5. die Handharmonika
6. das Harmonium



## Merken Sie sich:

1. Er spielt die erste Geige = er ist die wichtigste Persönlichkeit; er ist tonangebend, nach ihm richten sich alle.
2. Er posaunt etwas aus = er macht etwas allen bekannt, was nicht bekannt werden sollte.
3. Er pfeift auf dem letzten Loch = er steht vor dem Ende.
4. Er haut auf die Pauke = er macht sich wichtig.

## Andere alte Musikinstrumente

**Orgel** (*griech.-lat.*), *f*: ältestes und größtes Tasteninstrument. Sie wurde im 2. Jh. v. u. Z. im späthellenistischen Alexandria von Ktesibios erfunden und besonders in Byzanz als weltliches Prunkinstrument benutzt. Im 8. Jh. kam sie durch Schenkungen nach Frankreich und Deutschland, wo sie zunächst von Mönchen, spätestens seit dem 14. Jh. weiterentwickelt wurde. Ihren Höhepunkt erreichte die Orgelbaukunst im 17-18 Jh. Im 19. Jh. hatte das Instrument einen massigen Klang. 1920 entwickelte sich die sog. Orgelbewegung, die wieder den klaren Klang des 17. Jhs. erstrebte. Nach der Bauart sind die skalamäßig gestimmten Pfeifen zu Registern geordnet und durch ein Gebläse mit Wind versorgt.

**Klavichord** [*'kort*]; (*griech.-lat.*), *n*: vom 14. bis 18. Jh. bes. in Deutschland und Italien verbreitetes Tasteninstrument. Ende des 18. Jhs. wurde das Klavichord durch das Hammerklavier verdrängt; seit etwa 1900 Wiederbelebung, bes. bei Aufführungen alter Musik.

**Klavier** (*franz.*), *n*: urspr. Bez. für alle Tasteninstrumente, auch für die Orgel. Das Hammerklavier wurde um 1700 von Cristofori als Pianoforte erfunden und von Silbermann und seinen Schülern weiterentwickelt. Das Klavier erreichte erst im letzten Drittel des 18. Jhs. musikgeschichtliche Bedeutung. Als wichtiges Konzert- und Hausmusikinstrument verdrängte es um 1800 Klavichord und Cembalo. Populär wurde das Klavier unter den Musikanten und Musikern: Beethoven, Schubert, Liszt, Schumann, Mendelssohn, Chopin, Tschaikowski, Rachmaninow.

**Klavier** (*franz.*), *n*: urspr. Bez. für alle Tasteninstrumente, auch für die Orgel. Das Hammerklavier wurde um 1700 von Cristofori als Pianoforte erfunden und von Silbermann und seinen Schülern weiterentwickelt. Das Klavier erreichte erst im letzten Drittel des 18. Jhs. musikgeschichtliche Bedeutung. Als wichtiges Konzert- und Hausmusikinstrument verdrängte es um 1800 Klavichord und Cembalo. Populär wurde das Klavier unter den Musikanten und Musikern: Beethoven, Schubert, Liszt, Schumann, Mendelssohn, Chopin, Tschaikowski, Rachmaninow.

[Lexikon der Musik: <http>]

## Sehen Sie sich das Bild an und bestimmen Sie die Art des Instrumentes.

1. das Tamburin
2. die Akustikgitarre
3. die Saite
4. die Elektrogitarre/ die E - Gitarre
5. die Trompete
6. die Trommel
7. die Klarinette
8. die Blockflöte
9. die Posaune
10. das Klavier
11. die Taste
12. die Geige/ die Violine
13. der Bogen
14. der Flügel
15. das Schlagzeug
16. das Becken
17. die Basstrommel
18. die Querflöte
19. das Saxophon
20. das Cello/ das Violoncello



### Text I

#### Töne in Märchengestalt

„Ein ganz Großer ist von uns gegangen“, hieß es in der Würdigung der meisterhaften Leistungen des Komponisten Sergej Prokofjew, die er in vielen musikalischen Gattungen vollbrachte. Er hatte sowohl Opern komponiert als auch Ballettmusik, Instrumentalkonzerte, Streichquartette und Sinfonien.

Weltberühmt wurde sein musikalisches Märchen für Kinder „Peter und der Wolf“, ein Meisterstück, das er 1936 vollendet hat. Man kann dieser Tondichtung bis heute keine andere entgegenstellen, die so geeignet wäre, Kinder an gute Musik heranzuführen.

Prokofjew schuf mit dieser Komposition eine ganz neuartige musikalische Form, die eine Märchenhandlung so bildhaft untermalt wie Zeichnungen den Text in einem Kinderbuch. Jede Märchengestalt wird durch ein bestimmtes Motiv und für sie charakteristische Musikinstrumente vorgestellt.

Für den fröhlichen, mutigen und beschwingten Peter tun das die lustigen **Geigen**; für den behäbigen, bedächtigen, etwas ängstlichen Großvater spielt das **Fagott**. Die hell klingende **Flöte** begleitet das zwitschernde Vögelchen, die **Oboe** – die watschelnde Ente. Die auf Sammetpfoten schleichende Katze wird durch die **Klarinette** zum Leben erweckt. Den heimtückischen, bösen Wolf stellen die **Hörner** dar. Und schließlich erklingen beim Herannahen der Jäger die **Pauken**.

Durch die einprägsamen Themen hilft dieses reizvolle Märchen, den Klang der Orchesterinstrumente, die zu Beginn einzeln vorgestellt werden, im Ohr zu behalten.

Gesprochene Zwischentexte geben nicht nur die Märchenhandlung wieder, sondern erleichtern auch das Verstehen der sehr ausdrucksstarken Musik.

Als der Komponist Sergej Prokofjew am 5. März 1953 starb, trauerten die Musikliebhaber in der ganzen Welt um diesen großen Künstler.

[ЯКОВЕНКО 2010: 36]

### Aufgaben zum Text 1

**1. Machen Sie sich mit dem Text bekannt. Finden Sie die zusätzliche Information über S. Prokofjew.**

**2. Hören Sie sich die Ballettmusik „Peter und der Wolf“, geben Sie Ihre Eindrücke und Erlebnisse wieder.**

**3. Setzen Sie die Vokabeln, die die Handlungen der Märchengestalten charakterisieren, in die Tabelle ein.**

Peter	
Die Ente	
Der Großvater	
Der Wolf	
Die Katze	
Der Vogel	
Die Jäger	

**4. Welche Musikinstrumente sind im Ballett vertreten? Wessen Klang scheint Ihnen besonders ausdrucksvoll zu sein?**

**5. Versetzen sie sich in die handelnden Personen. Inszenieren Sie das Märchen.**

## Text 2

### Der große Orgelbauer Gottfried Silbermann

Die Zeit des Barocks war reich an hervorragenden Künstlerpersönlichkeiten. Auf musikalischem Gebiet wirkten damals in Deutschland so bedeutende Meister wie Johann Sebastian Bach, Georg Friedrich Händel und Georg Philipp Telemann. Dieser Zeit gehörte auch Gottfried Silbermann an.

Er wurde am 14. Januar 1683 als Sohn eines Zimmermeisters in dem Erzgebirgsdorfe Kleinbobritsch bei Frauenstein geboren. Zuerst sollte er in Seiffen Spielzeugherstellung erlernen, dann wurde er zu einem Buchbinder in die Lehre gegeben. Da er jedoch für keinen der beiden Berufe Interesse hatte, ging Gottfried Silbermann mit 19 Jahren nach Straßburg zu seinem Bruder Andreas, um bei ihm den Orgelbau zu erlernen. Er musste jedoch drei Jahre zu einem Tischler in die Lehre gehen, bevor ihn sein Bruder in seine Werkstatt aufnahm. Durch Andreas, der zwei Jahre bei einem Orgelbauer in Paris gearbeitet hatte, wurde er auch mit dem französischen Orgelbau vertraut. Die beiden Brüder arbeiteten einige Zeit zusammen, und Gottfried entwickelte sich zu einem außerordentlich tüchtigen Fachmann. Doch im Jahre 1709 trennte sich Gottfried von Andreas und verließ Straßburg, denn sie hatten den Vertrag abgeschlossen, in dem sich Gottfried verpflichtet hatte, keinerlei Arbeiten selbständig dort auszuführen, wo sich sein Lehrerherr aufhielt.

Im Postwagen reiste Gottfried nach Leipzig und von dort wanderte er zu Fuß nach Frauenstein. Dort baute Silbermann 1710 seine erste Orgel, die die Freude und Überraschung auch der kritischen Orgelsachverständigen hervorrief.

Mit 28 Jahren erhielt Gottfried Silbermann den Auftrag, eine neue Orgel für den Dom zu Freiberg zu bauen. Er ließ sich in dieser Stadt nieder und richtete seine Werkstatt ein. Nach vier Jahren war die neue große dreimanualige Domorgel vollendet und wurde im Sommer 1714 geweiht. Das waren das erste große Werk Silbermanns und zugleich ein Höhepunkt seines Schaffens.

Dann entstanden nacheinander einige kleinere Orgeln in verschiedenen Orten des Erzgebirges. In den Jahren 1718 bis 1720 baute der berühmte Meister seine erste Dresdner Orgel in der Sophienkirche, auf der am 13. September 1731 auch Bach spielte, der mit Silbermann befreundet war. Leider fiel dieses herrliche Instrument den angloamerikanischen Bomben des zweiten Weltkrieges zum Opfer.

1736 wurde die große dreimanualige Orgel der Frauenkirche in Dresden vollendet, eines seiner klangschönsten Werke. Auch dieses Instrument wurde im Februar 1945 ein Raub der Flammen.

Von 1738 bis 1741 entstand als das dritte seiner großen Werke die Orgel zu St. Johannes in Zittau, die leider bereits 1757 im Krieg zwischen Preußen und Österreich bei der Beschießung der Stadt zerstört wurde. Als viertes großes Werk entstand von

1750 bis 1754 die Orgel in der katholischen Hofkirche zu Dresden, deren Vollendung Gottfried Silbermann nicht mehr erlebte. Er starb am 4. August 1753.

Sein ganzes Leben lang arbeitete Silbermann mit großem Eifer an der Verbesserung seiner Instrumente. Durch Kriege und Stadtbrände sind viele seiner Orgeln in den vergangenen zwei Jahrhunderten zerstört worden. In ihrem alten Zustand befinden sich von seinen bekanntesten Orgeln nur noch die Domorgel zu Freiberg und die Orgel in der katholischen Hof- und Propsteikirche zu Dresden, die durch rechtzeitigen Ausbau vor der Vernichtung durch die Bombenangriffe im Jahr 1945 bewahrt blieb.

Als einer der besten Schüler Silbermanns gilt Adam Ochme, von dem auch heute noch Orgeln in der Freiburger Gegend erhalten sind.

[ЯКОВЕНКО 2010: 37-38]

### **Texterläuterungen**

**Georg Philipp Telemann** (1681-1767), Komponist neben Bach und Händel bedeutendster deutscher Meister seiner Zeit. Seit 1721 Musikdirigent der 5 Hauptkirchen in Hamburg. Er half den Übergang zum klassischen Instrumentalstil vorbereiten. Sein Schaffen ist umfangreich: 1800 Kantaten, 46 Passionen, Oratorien, über 50 Opern, ca 1000 Orchestersuiten, Konzerte und zahlreiche Kammermusik. Weltbekannt sind die Opern „Der geduldige Sokrates“ und „Pimpinone“, die Kantate „Die Tageszeiten“.

**Seiffen:** Gemeinde bei Marienberg im Osterzgebirge. Mittelpunkt der Spielwarenherstellung; Spielzeugmuseum; Wintersportplatz.

### **Aufgaben zum Text 2**

**1. Erzählen Sie über die Lebensstationen von G. Silbermann anhand des Textes.**

**2. Besprechen Sie folgende Themen:**

1. Barockzeit in der Musik und ihre besten Vertreter in Deutschland.
2. Die Werke des Instrumentenbauers, ihr Schicksal.

### **Referieren Sie den russischen Text über die Flöte**

#### **Флейта**

Флейта - один из древнейших инструментов мира, известна еще в античности. Муза Евтерпа, покровительница музыки, изображалась и описывалась в литературных произведениях играющей на флейте.

Флейта звучала в древности во время спортивных состязаний, игр, театральных представлений.

В средневековой Европе ее серебристые звуки лились на пышных придворных празднествах, во время скоморошских игр и плясок. В XVIII веке флейта стала наряду с арфой и клавесином любимейшим инструментом домашнего музицирования.

Принимавший участие в концертах своего придворного оркестра, прусский король Фридрих II славился своей виртуозной игрой на флейте, капельмейстером которого был один из талантливых сыновей Баха Карл Филипп Эмануэль.

В 30-х годах XIX века флейта, закрепившаяся в симфоническом оркестре, была усовершенствована немецким флейтистом Т. Бемом.

Флейту изготавливают из особых пород дерева, в наше время из металла. Но она входит, тем не менее, в состав деревянной духовой группы симфонического оркестра. Это самый высокий по диапазону и один из самых виртуозных духовых инструментов.

[Яковенко 2010: 38-39]

### **Text 3**

#### **Ein Museum für Musikinstrumente**

Die kleine Stadt im südöstlichen Teil Deutschlands heißt Markneukirchen. Seit über 300 Jahren baut man in dieser Stadt Musikinstrumente. Von hier aus werden sie in 70 Länder der Welt exportiert.

Im 19. Jh. wurde in Markneukirchen ein Museum für Musikinstrumente geschaffen. Dort kann man Instrumente aller Völker und Zeiten sehen und die Entwicklungsgeschichte der Musikinstrumente verfolgen.

Das Museum zählt über 1500 Exponate, darunter 400 ganz exotische. Es gibt sogar legendäre Instrumente, wie z. B. die „Äolsharfe“. Sie wird durch den Wind zum Klingen gebracht. Es gibt auch solche Instrumente, die nach speziellen Wünschen berühmter Komponisten gebaut werden, zum Beispiel die Aida-Trompete, die der italienische Musiker Verdi für den Triumphmarsch in seiner Oper „Aida“ bestellt hat. Die Skizze dazu hat Verdi selbst angefertigt.

In Markneukirchen leben alte Meisterfamilien der Instrumentenbauer. Der Beruf vererbt sich vom Vater auf den Sohn und dann auf den Enkel. Die Meister bauen wochenlang an einem Instrument, um ihm „den richtigen Klang“ zu geben. Sie beherrschen das Geheimnis dieser Kunst, sie lieben ihren Beruf. Im Museum gibt es eine kleine Geige, gemacht aus abgebrannten Streichhölzern. Während des ersten Weltkrieges geriet ein Geigenmeister in französische Gefangenschaft, wo er so was geleistet hatte.

Die Markneukirchener sind echte Virtuosen auf ihrem Gebiet.

[Ein Museum für Musikinstrumente: <http://>]

## Texterläuterungen

**Äolus**, griech. Aiolos: in der griechischen Sage Beherrscher der Winde, auf der Insel Aiolia, der Stammvater vieler Helden: Meleager, Iason und Bellerophon – Meleager überwand den Kalydonischen Eber, Iason erbeutete das goldene Vlies, Bellerophon besiegte die Chimära.

**Verdi Giuseppe** (1813 – 1901): italien. Komponist, neben Wagner der bedeutendste Musikdramatiker des 19. Jhs. Seine Opern der 40er Jahre halfen mit ihrer Bekenntniskraft, ihrer zündenden Melodik und Rhythmik den Weg zur Italien und Einheit bereiten. Spätere Opern von 1850 bis 1870 („Rigoletto“, „Der Troubadour“, „La Traviata“, „Don Carlos“, „Aida“ usw.) machten ihn weltberühmt.



## Übungsteil

### 1. Übersetzen Sie ins Deutsche schriftlich.

#### Какой инструмент был самым распространенным у первобытных людей?

В точности мы не можем назвать первый музыкальный инструмент. Но, скорее всего, это был барабан. Он возник из простой каменной или деревянной колотушки. Первобытные люди барабанили, хлопали в ладоши и танцевали. Эта примитивная музыка составляла значимую часть жизни людей. Под нее справляли свадьбы, оплакивали умерших, с ней шли воевать, на охоту. И сегодня туземцы используют барабан в качестве «телефона»: барабанная дробь далеко разносится в воздухе, предупреждая об опасности.

[Барабан...: <http://>]

#### Когда возникла инструментальная музыка?

Средневековье принято считать эпохой вокальной музыки. Инструменты сопровождали пение, танцы, представления.

Инструментальная музыка, как самостоятельная, появилась в XVII веке.



Первые произведения были переложения модных тогда песен и танцев, особенно популярными были тогда аллеманда, куранта, павана. Они стали основой нового инструментального жанра – знаменитой французской сюиты.

Затем распространилась музыка, написанная для органа, затем такие инструментальные жанры как прелюдия, соната, фуга. Так родилась инструментальная музыка.

[Шалаева...: <http>]

## Арфа



Прародитель всех струнных инструментов – арфа. Появилась она на заре человеческой цивилизации. Музыкальный инструмент, имеющий форму лука, любили в Древнем Египте, Греции и Риме. В средние века арфа распространилась по Европе. Ее изображение вошло в национальный герб Ирландии. Постепенно она стала аристократическим инструментом, ее богато украшали золотом, драгоценными камнями.

Ее нежным волшебным звуком восхищались поэты. В XIX в. каждая девица из «порядочного общества» должна была уметь играть на арфе.

Сейчас арфа отличается от своих предков. У нее 45-47 струн, натянутых на треугольную металлическую раму изящной формы, украшенную резьбой. При помощи 7 педалей можно воспроизвести чарующую музыку.

## Скрипка

Скрипка – королева оркестра, т. к. в большом оркестре более трети музыкантов – скрипачи. Такое положение скрипка занимает благодаря красоте тона и выразительности звучания.

Ее история началась в Индии, где были изобретены первые смычковые инструменты. Скрипка пережила много веков в своем развитии. Свой нынешний вид она обрела лишь во второй половине XV в. и с тех пор почти не изменилась. В Италии жили знаменитые семьи создателей скрипок. Секреты изготовления скрипок тщательно сохранялись и передавались по наследству. Самой известной семьей мастеров была семья Амати из Кремона. У Николо Амати был талантливый ученик Антонио Страдивари. Его называли мастером мастеров. Страдивари создал 1116 инструментов. До нашего времени сохранилось лишь 540. Страдивари (1644 – 1737), а также Джузеппе Гварнери и Бартоломео Тассини, удалось приблизить звук инструмента к тембру

человеческого голоса. Многие скрипки носят имена музыкантов, игравших на них, например, Виотти, Паганини.

Первым замечательным русским скрипичным мастером был И.А. Батов, крепостной графа Шереметьева.

Известны и советские мастера скрипки Т.В. Подгорный и Е.Ф. Витачек.

[Какой инструмент считается королевой оркестра: <http>]

## 2. Referieren Sie das Interview mit dem russischen Geiger Gidon Kremer

**Кремер, Гидон Маркусович (1947), русский скрипач, родился в Риге. Лауреат Международного конкурса имени королевы Елизаветы в Брюсселе (1967), победитель Международного конкурса имени Чайковского (1970).**

### Гидон Кремер: Скрипка, мой крест и моя судьба



Талант его – наследственный: дед был знаменитым скрипачом, да и родители хорошо владели инструментом. Первые уроки игры на скрипке маленький Гидон Кремер получил уже в четырехлетнем возрасте. Но то, что со временем он станет одним из величайших скрипачей виртуозов 20 века, было вовсе не очевидно. О том, сколь мучительным и трудным был его путь к успеху, Гидон Кремер рассказывает в своей книге «Осколки детства». О ней идет речь в интервью, которое Хельмут Мауро взял у Гидона Кремера для газеты «Зюддойче цайтунг».

**Мауро.** В детстве Вас заставляли постоянно упражняться на скрипке. Почему Вы не возненавидели свой инструмент?

**Кремер.** Я сам решил как можно лучше использовать то, чему учился. В книге мне важно было показать, что мои детские ощущения, хотя я и обладал особыми природными способностями, не слишком отличались от тех, которые типичны для многих других детей. Это попытка поговорить о том, как можно управлять талантом и направлять его развитие, а также о его несовместимости с определенными вещами. Я считаю, что любой ребенок, по-своему талантлив. Все дело в том, как обходятся с этим талантом ... Мне кажется, чтобы стать настоящим музыкантом, еще недостаточно овладеть совершенной техникой, обладать абсолютным слухом и научиться работать. Столь же необходима и способность чувствовать. И я желаю каждому способному ребенку, что бы он не потерял эту способность.

**Мауро.** Не поздно ли выбирать карьеру музыканта в семнадцать лет?

**Кремер.** К моменту, когда я принял это решение, какой-то фундамент уже был заложен, я уже достиг определенной степени мастерства. И приобрел привычку, которую привили мне мои родители: они позаботились о том, чтобы я постоянно упражнялся. Однако, многое из того, что свойственно переживать и чему свойственно радоваться в детстве, мне в те годы испытать не довелось. Когда другие занимались тем, что обычно интересно ребенку, я упражнялся на скрипке. Но это принуждение к прилежанию все же имеет большое значение. Ведь если ребенок не усвоит, что в жизни какие-то вещи даются только упорным трудом, то он всегда будет пытаться жить за чужой счет. То есть бездарно растранивать данные ему от природы способности и эксплуатировать тех, кто – по доброй воле или по необходимости – себя раздаривает.

**Мауро.** Иногда в Ваших рассказах звучат такие нотки, словно Вы верите или хотя бы надеетесь, что возможен другой, более легкий путь, чем был у Вас. Но разве не верно, что художнику необходима определенная порция страдания?

**Кремер.** Конечно, иначе быть не могло. Так уж получилось, и так я об этом рассказываю. Скрипка – мой крест и моя судьба. Да, я считаю, что безоблачное детство – это замечательно. Но я согласен: чтобы художник мог донести до людей то, что он чувствует, и лучше понимать то, что чувствуют они, ему недостаточно иметь о страданиях и даже пороках сугубо теоретические представления. Нет ничего важнее, чем честно, прямо и неустанно осмысливать собственный опыт.

[Süddeutsche Zeitung: [http](http://)]

## II. Orchester

Ein Orchester (griechisch ὀρχήστρα orchestra = Tanzplatz, d. h. ein halbrunder Platz vor der Bühne eines griechischen Theaters, auf dem ein Chor tanzte) ist ein größer besetztes Instrumentalensemble, das dadurch gekennzeichnet ist, dass zumindest einzelne Stimmen mehrfach („chorisch“) besetzt sind. Im Bereich der klassischen Musik unterscheidet man das groß besetzte Sinfonieorchester vom kleineren Kammerorchester. Daneben gibt es Orchester, die nur aus Instrumenten einer bestimmten Gattung bestehen, z. B. Blasorchester, Streichorchester, Zupforchester u. a. Jazz-Orchester und ähnliche Formationen der Tanz- und Unterhaltungsmusik werden meist als Big Band bezeichnet

Die Kurzschrift in der Besetzung eines klassischen Sinfonieorchesters erlaubt es, insbesondere die erforderliche Bläserbesetzung eines Werkes übersichtlich zu machen. Die Kurzschrift richtet sich nach der Aufstellung der Instrumente in einer

Partitur, gelesen von oben nach unten. Dazu wird das Orchester in vier Gruppen unterteilt und in folgender Reihenfolge angegeben:

Holzbläser: Flöten, Oboen, Klarinetten, Fagotte

Blechbläser: Hörner, Trompeten, Posaunen, Tuba

Pauken, Schlagwerk, Klavier, Harfe etc.

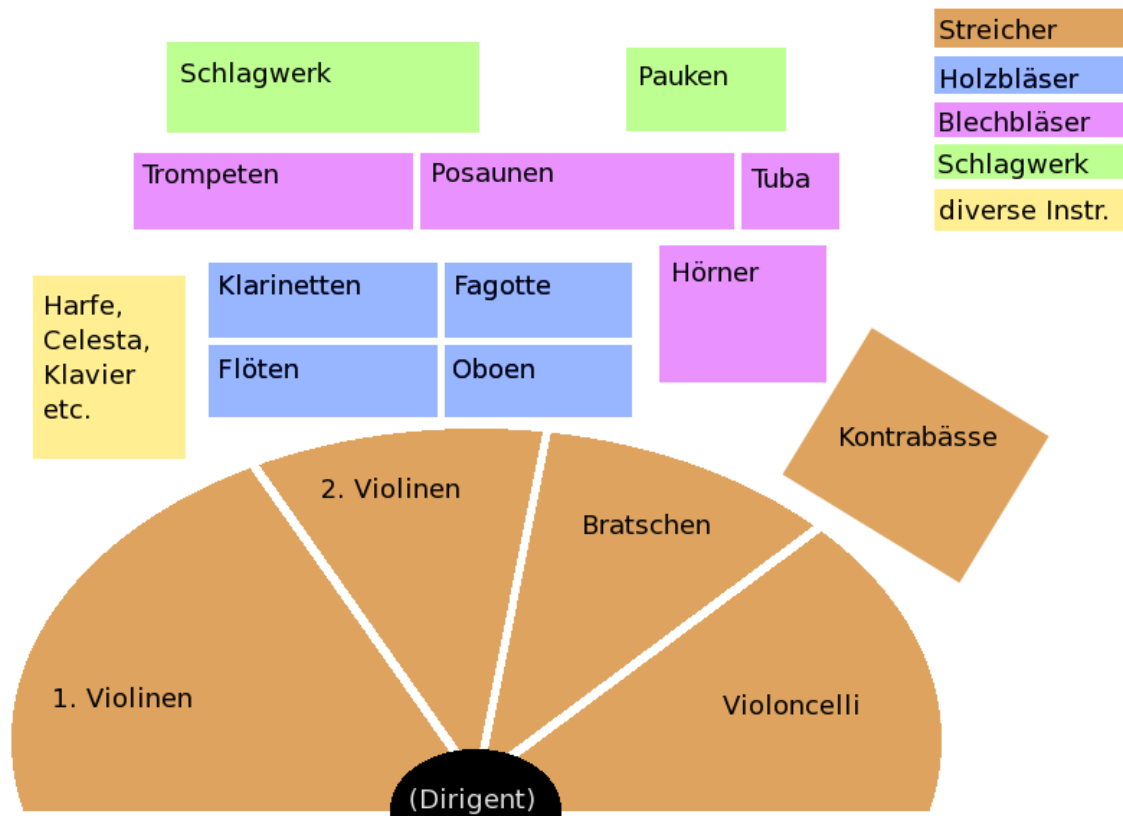
Streicher: Violine1, Violine2, Bratschen, Violoncelli, Kontrabässe

Es gibt kein einheitliches System, um Abweichungen von der Standardbesetzung zu notieren.

[Das Orchester: [http](http://)]

### **Aufgaben**

- 1. Machen Sie sich mit der Sitzordnung des Sinfonieorchesters bekannt.**
- 2. Geben Sie die Charakteristik jedem Orchestertyp: Streichorchester, Kammerorchester, Blasorchester.**
- 3. Nennen Sie die Ihnen bekannten Orchester und ihre Dirigenten.**
- 4. Erinnern Sie sich an die sinfonischen Konzerte, die Sie sich angehört haben. Welche Unterhaltungsorchester kennen Sie?**



## Text 1

### Der Thomanerchor in Leipzig

Die erste urkundliche Erwähnung der Thomasschule datiert auf den 20. Februar 1254. Sie besagt, dass die „scola exterior“ geeignete Schüler für das liturgische Singen und für andere gottesdienstliche Verpflichtungen auszubilden habe. Anfangs wurden etwa 12, vor der Reformation jedoch nicht mehr als 24 Knaben aufgenommen. Die ersten Lehrer waren vermutlich Chorherren. Mit Wachsen der Schülerzeit vergrößerte sich die Lehrerschaft. Ein „cantor“ übernahm die Gesangsschulung und die Leitung des liturgischen Dienstes, der Schule dagegen stand ein Rektor vor. Diese Pflichteneinteilung ist bis zum heutigen Tag so geblieben.



Die Chorschüler beteiligten sich an feierlichen Messen und anderen „Seelengedächtnisfeiern“ mit mehrstimmigen und von Instrumenten begleiteten Gesängen.

Aus den ersten Jahrhunderten des Thomanerchors sind nur wenige herausragende Ereignisse bekannt. Die Namen der Kantoren dagegen sind seit Mitte des 15. Jahrhunderts überliefert. 1435 besetzte das Amt des Kantors Johannes Steffeni de Orba.

Nach dem Sieg der Reformation in Leipzig 1539 werden Thomasschule und Thomanerchor von der Stadt verwaltet. Überlieferte Unterrichts- und Stundenpläne belegen, welch breiten Raum die Musik bei der Ausbildung der Chorschüler einnahm, nicht nur im Hinblick auf die Mitwirkung am Gottesdienst, sondern auch als wesentliches Bildungselement.

Am 5. Mai 1723 übernahm Johann Sebastian Bach die Leitung des Thomanerchors.

1724 sangen die Thomaner die I. Fassung der „Johannespassion“, 1729 die „Matthäuspassion“, 1733 entstanden Hauptteile der H-Mole Messe, 1734 erklangen die ersten drei Kantaten des Weihnachtsoratoriums, dazwischen allsonntägliche Kantatenaufführungen. Von nun an ist der Chor aufs engste mit dem Namen Bach verbunden. Bachs Wirken beeinflusste den Chor im Laufe von 27 Jahren bis zum Tod des großen Komponisten im Jahr 1750.

Unter den Nachfolgern Bachs im Amt des Thomaskantors ragen einige Namen heraus, zum Beispiel Johann Adam Hiller, unter dessen Leitung 1796 der Thomanerchor Mozarts „Requiem“ aufführte.

Vieles ist über Jahrhunderte hinweg gleich geblieben. Die Thomasschule ist heute eine Erweiterte Oberschule. Die Chorschüler wohnen in dem der Thomasschule angegliederten Internats und ihr Tagesablauf mit seinen vielfältigen Pflichten ist streng geregelt. Jedem Jungen, der im Alter von sieben Jahren hier aufgenommen wird, ist eingetrichtert worden: Thomaner zu sein, ist eine



Ehre. Die Gemeinschaft wird nicht von oben kontrolliert, sie organisiert sich selbst nach dem Prinzip der Kinderhierarchie. Der gegenseitige Erziehungsprozess ist altes Thomaner-Prinzip.

Fast 20 Jahre war Hans-Joachim Rotzsch Thomaskantor; aber im Mai 1991 wollte man ihn nicht mehr beschäftigen, wegen seiner Kontakte zur Stasi, die weit über das hinausgingen, „was von seinem Amt her unvermeidbar war“. Er wurde entlassen.

Für viele heute bekannte Sänger war die Thomaner-Zeit das Sprungbrett für eine Gesangskarriere. Aus kleinen Knaben wurden Stars wie Gerd Lutze, Christian Süß u. a. Viele erinnern sich noch gerne an die Zeit zurück, als sie wie die Engel gesungen haben. Neben dem Schulunterricht ist der Choraltag geblieben. Konzerte, Rundfunkaufnahmen, Schallplatteneinspielungen, Auslandsreisen. Das bedeutet immer wieder harte Arbeit, konzentriertes Einstimmen auf den spezifischen Klang des Chors, auf seinen durchhörbaren „silbrigen“ Ton.

Konzerte des Thomanerchors zu kirchlichen und staatlichen Anlässen, zu gesellschaftlichen Höhepunkten und immer wieder zu den internationalen Bachfesten verlocken viele Bewunderer aus aller Welt.

[Thomaner Chor: [http](http://www.thomanerchor.de)]

### Texterläuterungen

**Johann Sebastian Bach** (1685 – 1750) – ein großer deutscher Komponist, in seinem Schaffen strömten alle musikalischen Traditionen zusammen.

**Die Are Passion** – Leiden Christi, Vertonung der Passionsberichte in einer oratorischen Form.

**Die „Johannespassion“, die „Matthäuspassion“** – episch-dramatische, geistliche orchesterbegleitete Chorwerke mit Sologesängen von J.S. Bach.

**h-Moll** – си-бемоль

**Johann Adam Hiller** (1728 – 1804) – deutscher Komponist und Musik-Schriftsteller, erster Dirigent der Gewandhauskonzerte in Leipzig.

**Stasi** - das Ministerium für Staatssicherheit der DDR (kurz MfS; umgangssprachlich Stasi) war der Inlands- und Auslandsgeheimdienst der DDR und zugleich Ermittlungsbehörde (Untersuchungsorgan) für „politische Straftaten“. Das MfS war innenpolitisch vor allem ein Unterdrückungs- und Überwachungsinstrument der SED gegenüber der DDR-Bevölkerung, das dem Machterhalt diente. Dabei setzte es als Mittel Überwachung, Einschüchterung und die so genannte Zersetzung gegen Oppositionelle und Regimekritiker („feindlich-negative Personen“) ein.

[Ministerium für Staatssicherheit: [http](http://www.stasi.de)]

### Aufgaben zum Text 2

**1.Sprechen Sie über die bedeutenden Entwicklungsstufen des Thomanerchors.**

**2.Was wissen Sie über die Stadt Leipzig, die Thomaskirche und das Bach-Denkmal vor der Thomaskirche?**

**3.Wessen Tätigkeit beeinflusste insbesondere die Entwicklung des Knabenchors?**

**4.Finden Sie im Text drei Sätze, die die Höhepunkte im künstlerischen Wirken des Knabenchors am deutlichsten betonen. Begründen Sie das.**

## 5. Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. Распорядок дня в церкви св. Фомы (Томаскирхе) с его многочисленными обязанностями строго упорядочен (регламентирован).

2. Каждому мальчику с семи лет внушается: быть участником хора церкви св. Фомы почетно.

3. Выступления, поездки за рубеж, записи на пластинки – все это требует тяжелого труда, сосредоточенного настроя на специфическое звучание хора, на его различаемый «серебряный» звук.

4. В этой школе ученики готовились к исполнению литургических песнопений.

5. Руководство хора при церкви св. Фомы взял на себя И.С. Бах, чья деятельность в течение 27 лет оказывала большое влияние на коллектив.

6. Для многих известных певцов время, проведенное в хоре церкви св. Фомы, было стартовой площадкой в их певческой карьере.

## Referieren Sie den Text über Turetsky Chor



В 1989 г. выпускник института им. Гнесиных Михаил Турецкий был направлен для организации мужского хора при Московской хоральной синагоге. М. Турецкий собрал группу единомышленников, желавших заняться возрождением в СССР еврейской духовной музыки (все участники хора имели музыкальное образование, были выпускниками или студентами музыкальных учебных заведений). Это направление практически не развивалось в советский период.

Первые репетиции хора состоялись в сентябре 1989 г., а первое публичное выступление – весной 1990 г. В 1991 г. состоялись гастроли коллектива во Франции и в Великобритании. Коллектив выступал под названием «Еврейский камерный хор». Гастроли вызвали большой интерес, так как впервые из СССР прибывал подобный коллектив. За 15 дней было дано 17 концертов. Летом того же года хор прибыл на гастроли в Израиль. Выступление в синагоге в Иерусалиме показало, что у хора был недостаточный репертуар, но звучание было гораздо лучше, чем у кантора и хора из этой синагоги.

После полуторамесячных гастролей в США коллектив захотел перенести свои выступления из синагоги на концертные площадки. Однако это желание не нашло поддержки у спонсоров. Был создан «альтернативный» хор при московской синагоге. Однако, ни один солист из хора Михаила Турецкого не перешёл во вновь образованный коллектив.

В 1993 г. Михаил Турецкий был награждён американской Ассоциацией музыкального искусства «Золотой короной канторов мира» (лишь 8 человек в мире награждены этим знаком отличия).

С помощью Марины Ковалёвой - президента туристической компании «People Travel Club» - в 1995—1996 еврейский хор под руководством Турецкого пел в синагоге в Майами. Часть участников хора остались в США, другая часть – в Москве. К этому времени в составе хора уже появились почти все современные солисты.

С годами потребности хора росли, изменился состав коллектива, расширилась география выступлений. В 1996 году для коллектива настали нелегкие времена, в течение нескольких месяцев хор никто не финансировал. Тогда коллектив поддержал Иосиф Кобзон. С ним хор объездил многие страны бывшего Союза, был в Чечне, Израиле.

В 1997 – 1999 гг. коллектив выступал под названием «Московский еврейский хор». В репертуаре хора наряду с традиционными религиозными произведениями появляются классические оперные арии, произведения советских и зарубежных композиторов, авторская песня и дворовые песни (например, «Мурка»). В 2000 – 2001 гг. состоялись гастроли с Кобзоном в Израиле и самостоятельные гастроли в США, Австралии, Германии и Израиле.

В 2002 г. Михаилу Турецкому было присвоено звание Заслуженного артиста России.

В 2003 году хор приобретает современное имя: Арт-группа «Хор Турецкого». Существенную, но не основную часть программы составляет еврейская литургия (например, «Кадиш» или «Кол нидрей», песни на идише и иврите). Появляются произведения западной и российской эстрады, городского фольклора, оперные арии, православная литургия (например, молитва «Отче наш»). В своей книге «Хормейстер» Михаил Турецкий писал, что он не сразу нашёл понимание этих перемен у своих коллег по коллективу, но постепенно все солисты согласились с изменением репертуара.

В 2008 г. стартовал гастрольный тур по городам России. Шоу продолжается.

[Хор Турецкого: <http>]



## Text 2

### Herbert von Karajan

Es ist der erfolgreichste Dirigent der Musikgeschichte gewesen. Niemand, seit es den Beruf des Dirigenten gibt, hat ein größeres „Imperium“ zu erbauen, zu beleben und zu erhalten gewusst als er. Sein Name war nicht nur den

Musikern in aller Welt geläufig, sondern er war für viele zum Begriff von Musik geworden. Bis ins hohe Alter faszinierte er Freunde, Bewunderer und Widersacher. Seine Schallplatten hatten mehr (Verkaufs)Erfolg als diejenigen seiner berühmten Kollegen zusammen. Er ist, was seine Wirkung auf den Musikbetrieb, die Festspielkultur und die Organisation bedeutender Aufführungen im Zeitalter der zerfallenen Ensemblekultur betrifft, der prägendste Dirigent unseres Jahrhunderts gewesen.

Von Karajan ging seine „Aura“ aus, die gewiss auch diejenigen spürten, die sich unwillig gegen seine Magie zu wehren versuchten, während sein Publikum, seine Bewunderer in aller Welt, dieser Aura selig und süchtig erlagen, so dass Karajan mit gespielter Naivität fragte, warum er ein paar Nörgeleien von ein paar Musikintellektuellen ernst nehmen sollte, wenn ihm doch Millionen Bewunderer zu Füßen lagen.

Man könnte seine Karriere ohne weiteres darstellen als Folge von entwaffnenden Triumphen. Wie der am 5. April 1908 in Salzburg geborene Chirurgensohn beim Probedirigieren in Aachen zwar vom Orchester abgelehnt wurde, aber nicht von einem hellhörigen Kulturdezernenten. Wie er dann, von Aachen aus, vor allem als Chordirigent berühmt wurde, in Berlin mit „Fidelio“, später auch mit dem „Tristan“ einen solchen Erfolg hatte, dass man ihn zum „Wunder Karajan“ ausrief und ihn damit in eine lebensgefährliche Rivalitätssituation zum tief sinnigen, aber schrecklich empfindlichen Wilhelm Furtwängler brachte.

Doch da waren Weltruhm und Weltruf im Grunde bereits sicher. Dass der junge Karajan so nebenher schnell auch in die NSDAP eingetreten war (in Österreich und in Aachen), nahmen ihm nach 1945 viele übel.

In den frühen fünfziger Jahren waren die Berliner Philharmoniker so klug, trotz beachtlicher Konkurrenz Karajan die Furtwängler-Nachfolge anzutragen. So entwickelte sich eine eheähnliche Zusammenarbeit, die wunderbare Kunst-Kinder, aber am Ende auch schlimme Zwistigkeiten zur Folge hatte, was Karajans Abschied von Berlin leider verdüsterte. Karajan schaffte es – immerhin nach einem Hans von Bülow, einem Arthur Nikisch und einem Wilhelm Furtwängler – seit 1954 den Weltruhm der Berliner Philharmoniker zu erhalten und zu mehren. Unter Karajan wurden die Berliner Philharmoniker zum subtilsten aller Wagner-Orchester. „Walküre“, „Götterdämmerung“, „Parsifal“ in Salzburg, wo er sein Andi-Wieland-Wagner Festival magistral installierte: das tönte überwältigend zart, sensualistisch, vielschichtig. Er war nicht nur der größte Verdi-Dirigent, den Deutschland je hervorgebracht hat, sondern er bot einen Wagner auch für Wagner-Verächter.

Er beherrschte die große sinfonische Tradition, aber merkwürdigerweise schienen seine österreichischen Landsleute Haydn, Mozart und Schubert ihm nicht so nahe zu stehen wie der immer wieder neu erkämpfte Beethoven, der unter Karajans Händen fesselnd schlanke Bruckner, wie Brahms, die Franzosen und die Moderne zwischen Prokofjew, Strawinsky und Berg.

Karajan hat sich oft gewandelt. Als junger Mann ist er ein Ekstatiker gewesen, dessen Impulsivität den alten Richard Strauss, der seine „Elektra“ noch nie so gehört hatte, geradezu verstörte. Später, in seinen Mannesjahren, wurde Karajan ein kraftvoller, schlanker, das schneidende Brio beherrschender Künstler, der gern betonte, wie viel ihm sein Vorbild Toscanini bedeutete.

Zwischen 1945 und 1965 war er ein durchaus moderner Interpret (verglichen mit dem archaisierenden Furtwängler), ein phantasievoller Meister kantabler neuer Sachlichkeit. Weil er präzise hörte, Fehler sofort erkannte, genau wusste, was er wollte, verehrten ihn damals schon Orchestermusiker und Sänger als eminent sachkundigen Probierer. Später wurde er nicht immer technokratischer sondern paradoxerweise, eher ästhetisierender. Der späte Karajan vermochte es allerdings, die Kontrastfülle großer Partituren gleichsam ins klassizistisch Schöne zu transformieren. Das Requiem von Verdi hat er so dirigiert als töne diese Totenklage bereits aus dem Paradies. In seinen allerletzten Jahren wurde er keineswegs zarter und langsamer, sondern oft auch wilder, aggressiver, heftiger.

Er ließ niemanden kalt. Seine Meisterschaft konzidierten auch seine Opponenten, die nicht damit einverstanden waren, dass Karajans Kunst und Aura das Interesse der musikalischen Öffentlichkeit übermächtig auf die große traditionelle Musik lenkte. Wohl dokumentiert, eingeschlossen in fast unübersehbar viele Schallplatten-Aufnahmen, Fernsehfilme, liegt Karajans Lebensleistung vor.

Er starb am 16. Juli 1989 in seinem Haus in Anif bei Salzburg.

[Kaiser: <http>]

### Texterläuterungen

**Furtwängler Wilhelm** (1886 – 1954) – einer der größten Dirigenten seiner Zeit, gefeiert als Interpret von Beethoven, Brahms, Bruckner, Wagner; auch Komponist.

**Bülow Hans von** (1830 – 1894) – Pianist und Dirigent, Schüler von Liszt, geistvoller Musikschriftsteller.

**Nikisch Arthur** (1855 – 1922) – österreich.-ungar. Dirigent; Interpret von Bruckner, Brahms und Tschaikowski; gab zahlreiche Gastkonzerte in Europa und Amerika.

**Bruckner Adam** (1824 – 1896) – österreich. Komponist; begann als Organist und Kirchenkomponist: entwickelte sich zum Meister der technisch komplizierten Sinfonie (wie Bach und Beethoven).

**Berg Alban** (1885 – 1935) – östereich. Komponist, Schäler von Schönberg.

**NSDAP** - die Nationalsozialistische Deutsche Arbeiterpartei war eine in der Weimarer Republik entstandene politische Partei, deren Programm beziehungsweise Ideologie (der Nationalsozialismus) von radikalem Antisemitismus und

Nationalismus sowie der Ablehnung von Demokratie und Marxismus bestimmt war. Ihr Parteivorsitzender war seit 1921 der spätere Reichskanzler Adolf Hitler, unter dem sie Deutschland in der Zeit des Nationalsozialismus von 1933 bis 1945 als einzige zugelassene Partei beherrschte. Sie wurde nach dem Ende des Zweiten Weltkriegs 1945 mit allen ihren Untergliederungen als verbrecherische Organisation verboten und aufgelöst, ihr Vermögen beschlagnahmt. 1949 wurde in der Bundesrepublik auch jede Werbung durch Schriften, Worte oder Kennzeichen für sie verboten.

[Nationalsozialistische Deutsche Arbeiterpartei: [http](http://)]

### **Aufgaben zum Text 2**

- 1. Sprechen Sie über die Bedeutung des Maestros.**
- 2. Nennen Sie die Stufen seiner Karriere.**
- 3. Nennen Sie die Aufenthaltsorte, mit denen sein Berufsleben verbunden war.**
- 4. Vergleichen Sie den früheren und den späteren Karajan.**

### **5. Übersetzen Sie ins Deutsche.**

1. Г. Караян – выдающийся дирижер прошлого столетия создал великую «империю музыки», вдохнул в нее жизнь и сохранил ее.

2. Его карьеру можно считать результатом обезоруживающего триумфа.

3. От Караяна исходила особая аура, очаровывающая его друзей, почитателей и даже противников, которые напрасно пытались противостоять его магии.

4. Миллионы поклонников лежали у его ног, а он завоевывал и приумножал мировую славу.

5. Его музыка звучала нежно, чувственно, многогранно.

6. Странно, но его соотечественники Гайдн, Моцарт и Шуберт были ему не близки, напротив, ему удавались произведения Брукнера, Брамса, Прокофьева, Стравинского.

7. Оркестранты и певцы уважали Караяна как человека, не боящегося экспериментировать.

8. Он обладал способностью превращать многообразие контрастов больших партитур в классическую красоту.

9. Его музыка не оставляла никого равнодушным. Даже его оппоненты признавали, что его искусство и аура привлекли внимание музыкальной общественности к классической музыке.

## **Übungsteil**

### **1. Referieren Sie.**

#### **Das Ein-Mann-Orchester**

Den Leierkastenmann gibt es schon fast 300 Jahre. Er zog mit seinem rollenden Instrument durch die Straßen, spielte bei Volksfesten und auf Jahrmärkten. Man nannte ihn scherzhaft das Ein-Mann-Orchester, weil ein Straßenmusikant oft allein (reiste) wanderte.

In Berlin war der Leierkastenmann besonders beliebt, weil er in dunklen Mietskasernen und stickigen Hinterhäusern spielte, dort Abwechslung in das triste Leben brachte. Oft jedoch wurde er von der Polizei verscheucht, manchmal sogar verboten, weil er mit den Arbeitern sympathisierte.

Seit den 30er Jahren verschwanden die lustigen sentimentalischen Musikanten mehr und mehr von den Straßen. Heute gibt es einige Drehorgelspieler, denen man bei Festen und Umzügen begegnet.

#### **Karaoke**

Kennt ihr Karaoke? Karaoke ist das populärste Discospiel in der Welt. Karaoke bedeutet „Leeres Orchester“ und kommt ursprünglich aus Japan. Fans verkleiden sich als bekannte Pop-Stars und singen auf der Disco-Bühne. Die Musik kommt vom Plattenspieler, von der Stereoanlage, von dem PC. Die Sänger lesen den Liedtext auf einem Monitor. Disco-Besucher sind begeistert: „Karaoke macht Spaß: Man ist Pop-Star für ein paar Minuten“. „Andere sind lieber Zuschauer und amüsieren sich über die Pop-Amateure“.

[Яковенко 2010:50]

### **2. Übersetzen Sie ins Deutsche.**

#### **Что значит слово «концерт»**

Латинское «концерто» переводится как «сопоставляю». В музыке так называют произведение, в исполнении которого участвуют солист и оркестр. Они как бы сопоставляются друг с другом: партия солирующего инструмента противопоставлена звучанию оркестра. Эти произведения состоят из 3 частей. Больше всего концертов написано для фортепиано, скрипки, виолончели. Есть даже концерт для голоса с оркестром. Его автор – наш соотечественник Глиэр. Иногда сочиняют музыку для двух или трех солистов. Тогда концерт называется: двойной, тройной.

Другое значение слова «концерт» – это публичное исполнение музыкальных произведений, но также и по радио и телевидению. Концерты бывают симфонические, хоровые, эстрадные, хореографические.

[Что значит слово «концерт»: <http>]

\*\*\*

В Туве существует ансамбль горлового пения (сыгыртыр), объединивший мастеров этого своеобразного жанра, – чабанов, охотников, земледельцев.

...Над бескрайней степью медленно плывет звук, напоминающий пение сказочной птицы, звук сильный и мелодичный, ему вторит другой – глуховатый и низкий. Это поет один человек, поет сразу как бы двумя голосами.

Исключительно трудно горловое двухголосое пение. Огромное напряжение голосовых связок обычно не позволяет певцу петь более двух минут. Поэтому мастеров таких немного. Однако их слава давно перешагнула пределы республики.

\*\*\*



Русское название **шарманка** пошло от названия одной из первых пьес, исполненных на этом переносном органчике. Это была французская песенка («Прекрасная Катрин»).

Запись мелодий на инструменте быстро стиралась, и шарманка начинала фальшивить. Постепенно слово «шарманка» стало ассоциироваться с нудным однообразным звучанием. Отсюда пошло изречение «Ну, опять свою шарманку завел».

[Шарманка: <http>]

\*\*\*

Имя дирижера Отто Клемперера всемирно известно. Когда под его управлением исполняются произведения И. Брамса, В. А. Моцарта и других крупнейших композиторов, на концерт трудно достать билеты. Знаменитому Клемпереру особенно удаются произведения Бетховена.

Недавно в город N. на гастроли приехал Отто Клемперер. Рядом с его именем на афишах можно было прочесть имя Вильгельма Зауге, молодого скрипача. В тот день исполнялась пятая симфония Бетховена и скрипичный концерт Вивальди. Концерт имел колоссальный успех. На следующий день в газете была помещена статья композитора и педагога Ганса Эйслера. Он дал высокую оценку мастерству дирижера и скрипача. Вильгельм Зауге, ученик известного музыканта, профессора Генриха Миллера, показал себя тонким и вдумчивым исполнителем.

[Яковенко 2010: 51]

### Text 3

#### G.K. Dieffenbach. Waldkonzert

Konzert ist heute angesagt  
Im frischen grünen Wald.  
Die Musikanten stimmen schon -  
Hört - wie es lustig schallt:  
Der Distelfink spielt keck vom Blatt  
die erste Violine,  
sein Vertreter Buchfink nebenan  
begleitet lustig ihn.  
Frau Nachtigall, die Sängerin,  
die singt so hell und zart,  
und der Herr Hänfling bläst dazu  
die Flöt' nach bester Art.  
Die Drossel spielt die Klarinett;  
der Rab', der alte Mann  
Streicht den verstimmten Brummolbass  
so gut er streichen kann.  
Der Kuckuck schlägt die Trommel gut,  
Die Lerche steigt empor  
und schmettert mit Trompetenklang  
voll Jubel in den Chor.  
Musikdirektor ist der Specht,  
Er hat nicht Rast noch Ruh,  
Schlägt mit dem Schnabel, spitz und lang,  
gar fein den Takt dazu.  
Verwundert hören Has' und Reh



das Fiedeln und das Schrei'n, und Biene,  
 Mück' und Käferlein die stimmen surrend ein.  
 Das jubiliert und musiziert  
 das schmettert und das schallt!  
 Das geigt und singt  
 Und pfeift und klingt  
 im frischen, grünen Wald!

[Dieffenbach: <http>]

### Aufgaben zum Text 3

**1. Machen Sie sich mit ungewöhnlichen Musikanten bekannt. Geben Sie die Charakteristik diesem originellen Orchester und dem Konzert.**

**2. Finden Sie zu jedem Tierchen ein entsprechendes lautmachendes Verb.**

Vogel/ Tier	Verb (Handlungen)
der Buchfink	
die Nachtigall	
der Hänftling	
die Drossel	
der Rabe	
der Kuckuck	
die Lerche	
der Specht	
der Hase	
das Reh	
die Biene, die Mücke, das Käferlein	

### Gliederung zur Beschreibung eines Orchesters

1. Wann entstand es?
2. Wie entwickelt es sich heute?
3. Unter wessen Leitung steht es?

4. Durch welche Konzeption zeichnet sich sein Repertoire aus?
5. Welche Höhepunkte seiner Konzerttätigkeit kann man hervorheben?
6. Ihre persönlichen Eindrücke vom Orchester.

## Übungsteil

**1. Referieren Sie diesen Text mündlich. Geben Sie Charakteristik jedem Musikgenre.**

### О музыкальных жанрах

Чудесный мир звуков сопровождает человека в его жизни, радуя и обновляя, делая его духовно богаче, мудрее и совершеннее. Музыкальный рассказ облекается в определенную форму: короткой зарисовки или сложного многопланового полотна, эпической картины или драматической повести. В зависимости от этого в течение многих веков складывались различные жанры.



Чтобы представить себе родословную всех музыкальных жанров, надо начать с древнейшего вида музыкального искусства – пения.

Песни, сольные и хоровые, гимны, баллады, серенады, романсы «потребовали» инструментального сопровождения. Оно развивалось и «накапливало» силы, чтобы в XVII в. дать самостоятельную мощную ветвь – камерную инструментальную музыку. Поначалу это были танцевальные сюиты для клавишных инструментов, прелюдии, фантазии, связанные с бытовой музыкой. Затем появился целый ряд самостоятельных произведений для отдельных инструментов и ансамблей.

Последнее десятилетие XVI в. подарило миру оперу – сложный синтетический жанр, в котором слились сценическое искусство, сольное и хоровое пение, инструментальная музыка и драматургия. Спустя некоторое время вступление к опере – увертюра – дало свой мощный «побег», явилось прообразом симфоний. Классический вид симфонический жанр обрел в XVIII в., а музыканты следующего столетия обогатили его героикой и лирикой. Музыканты-романтики предпосылали своим симфоническим сочинениям специальные программы, чтобы сделать более конкретным замысел и направить в нужное русло фантазию слушателя. Так появился новый жанр – программная симфоническая музыка.

Основные жанры музыкального искусства: симфонический, оперный, камерный вокальный и камерный инструментальный, а также песенный и эстрадный. Жанр как термин употребляется и в более узком значении:

лирической или комической оперы; жанры симфонической музыки: симфония, увертюра, сюита; жанры камерной музыки – соната, квартет и т. д.

[Яковенко 2010: 53]

## **2. Übersetzen Sie ins Deutsche.**

### **Как возникла опера?**

В конце XVI в. во Флоренции, в салоне известного любителя музыки Джованни Барди собирались люди, увлекавшиеся искусством Древней Греции. У них появилась идея воссоздать одну из трагедий, поставить на сцене. Они предполагали, что пение должно быть постоянным, в то время как другие актеры-певцы перемежали пение декламацией стихов.

Так возник новый вид искусства, новый жанр, имевший огромный успех.

Перед началом спектакля музыка называется увертюрой. Опера состоит из действий, словесный текст именуется либретто. В постановке принимают участие певцы, оркестр, нередко артисты балета.

### **Кто написал первую оперу?**

В 1600 году Джакомо Пери написал первую оперу, которая называлась «Эвридика». Специально для исполнения в 1632 г. в Риме был построен первый оперный театр.

Впоследствии такие композиторы, как Монтеверди стали писать не только оперу, но и инструментальную музыку, например скрипичную. Музыка стали писать для придворных танцев, карнавалов, театральных представлений.

### **Когда появилась первая русская опера?**

До 1836 года в России не было своей оперы. Поэт В.Д. Жуковский советовал М.И. Глинке, уже известному композитору, написать оперу.

В основу либретто был положен подвиг крестьянина из Костромы Ивана Сусанина. Истинный патриот, Глинка написал музыку, в основе которой русские народные напевы. Опера называлась «Жизнь за царя», ее премьера состоялась 27 ноября 1836 г. в Петербурге на сцене оперного театра.

Глинку по праву называют отцом русской оперы.

[Шалаева : http]

## **3. Referieren Sie.**

Музыкальная терминология во всех европейских языках – итальянского происхождения. Объясняется это тем, что, основываясь на наследии Рима, Италия рано создала свою музыкальную культуру. Вместе с церковным

песнопением из Рима позже распространялся по Западной Европе и музыкальный словарь.

Названия голосов говорят о степени их высоты. «Альт» – от латинского «альтус» – высокий. «Сопрано» – от итальянского «сопра» – над. «Бас» – от «бассо», буквально – низкий. «Солист» – от латинского «солюс» – один. Слово «тенор» родилось от латинского «тенео» – держу. Дело в том, что в средневековой многоголосой музыке этот голос вел, то есть держал основную мелодию. Отсюда и это название.

*Колоратурное сопрано* – самый высокий женский голос. Ему подвластны самые сложные вокальные украшения – т. н. колоратура. Певицы с таким голосом поют партии сказочных персонажей. Их колоратура напоминает пение птиц, журчание веселых ручейков. Знаменитый «Соловей» Алябьева написан специально для такого голоса.

*Лирическое сопрано* – нежный, легкий голос. Это партии Татьяны в опере Чайковского «Евгений Онегин», Наташи в «Войне и мире» Прокофьева, Тамары в «Демоне» Рубинштейна – в этом голосе преобладают черты душевной теплоты и мягкости лиризма.

*Драматическое сопрано* – партии героинь с волевыми характерами и трудной судьбой. Это сильный и яркий голос. Таковы Наташа в «Русалке» Даргомыжского и Лиза в «Пиковой даме» Чайковского. Самые знаменитые певицы-сопрано – итальянка Амелита Гал-ли-Курчи, гречанка Мария Каллас и Антонина Нежданова. Их голоса сочетают в себе разные качества.

Глубокий бархатистого тембра голос называют еще «контральто». Такой голос встречается редко.

*Меццо-сопрано* – «меццо» – средний, между сопрано и контральто. По характеру голос этот близок драматическому сопрано, но ниже, насыщеннее его. Возможности меццо-сопрано очень велики. Певцы поют партии самых ярких, сильных, волевых героинь. Это Кармен в опере Бизе, Любаша в «Царской невесте» Римского-Корсакова, Марина Мнишек в «Борисе Годунове» Мусоргского, Далила в «Самсоне и Далиле» Сен-Санса.

Чудесное меццо-сопрано было у известных русских певиц Н.А. Обуховой, М.П. Максаковой, В.А. Давыдовой.

Очень красивое меццо-сопрано у Ирины Архиповой, Елены Образцовой, Тамары Синявской.

[Музыкальный словарь: <http>]

## 4. Referieren Sie.

### Ralph Siegel. Mit Hit und Siegel

80 Prozent der Deutschen kennen Ralph Siegel. Seit weit über 30 Jahren prägt er die nationale und europäische Unterhaltungsszene und gilt als Synonym für den musikalischen Dauererfolg. „Das Genie“ zeigt sich von einer beispiellosen



Vielseitigkeit, setzte als Komponist, Texter, Produzent, Verleger, Chef einer Plattenfirma und deren Künstlerpromoter viele Meilensteine in der Geschichte der Schlager- und Pop-Musik. Ob neue Trends oder Visionen, Siegel sorgt nach wie vor für Überraschungen.

Sein Schaffen umfasst über 2 000 veröffentlichte Lieder (Quelle: GEMA). Die Folge: Sagt man Siegel, denkt man automatisch an Peter Alexander, Udo Jürgens, Rex Gildo, Roberto Blanco, Katja Ebstein, Dschinghis Khan, Nicole und weitere mehr als 40 Künstler, denen er zur Karriere, dem Durchbruch oder einem Comeback verhalf. Konkurrenzlos ist auch Siegels Beteiligung an bisher 68 Songfestivals.

Dass er „Mr. Grand Prix“ genannt wird, geht auf einen anderen stolzen Rekord zurück: 17 mal hat er beim internationalen Finale des Grand Prix Eurovision teilgenommen. Neben dem Sieg mit Nicole 1982 belegte er dreimal (!) als Komponist den zweiten Platz. Zweimal wurde er dritter und zweimal landete er auf dem Rang vier. Mit diesem Punktergebnis zählt Ralph Siegel zu den erfolgreichsten Grand-Prix-Champs aller Zeiten.

1980.....“Theater“ .

Katja Ebstein fährt nach Den Haag mit einem perfekt inszenierten Siegel-Lied. Zylinder, Frack, Maske, Pantomime, Ralph sitzt mit Puppen bestückten weißen Handschuhen selbst am Klavier – kurz “Theater”. Der Sieg geht an dieser Mini-Operette in drei Minuten haarscharf vorbei. Der zweite Platz bedeutet trotzdem das erfolgreichste Jahr der Ebstein-Karriere und bringt den besten Umsatz.

1982.....“Ein bisschen Frieden“.

Mit dem Song gegen die Kanonen im Jahr des Falkland-Krieges siegt Nicole beim Grand Prix in England. Das Lied wird Nummer eins in ganz Europa – über 100 Gold und Platinschallplatten sind für allen Beteiligten die Folge. Diesen Triumph bezahlt Siegel mit einem Hörsturz. Zu viel Stress. Seitdem leidet er am chronischen Ohrensausen. Der Hausarzt rät dringend zum Schongang, „sonst erleben Sie ihren 40. Geburtstag nicht!“ Siegel wird Golfer und flugs Präsident des ersten Münchner Promiclubs in Beuerberg, der kurz darauf zum Nummer eins Golfclub von Deutschland gewählt wird. Ein gutes Omen!

In den USA erhält Siegel den „World Music Award of Excellence“ als Producer/Publisher und Songwriter sowie in Deutschland.

[Veszeli: [http](http://)]

**5. Sprechen Sie über die Sänger und Sängerinnen, die Sie kennen. Nennen Sie die berühmten Meister der Vergangenheit und der Gegenwart.**

### **Schlussübersetzung zum Teil II**

1. Эти впечатления побудили композитора к созданию оперы.
2. Многие люди ежедневно посещают концерты, музеи, театры. Из этого следует, что искусство обладает большой притягательной силой.
3. На сцене для публики исполняют сонаты, оперы, арии и т. д.
4. Лейтмотивы особенно часто встречаются в музыке Вагнера.
5. Композиторы 18 века преклонялись перед искусством итальянских мастеров.
6. Размышление о наследии немецкой культуры является основной чертой немецкой романтики.
7. В этом музыкальном произведении отражается тоска человека по свободе и миру.
8. В разговоре с руководителем ты можешь сослаться на эту пьесу.
9. Отход от правдивого описания жизни в музыке означает отход от самой жизни.
10. Эта песня обращается к чувству.
11. В этом оркестре играют только первоклассные музыканты.

## БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Барабан – первый музыкальный инструмент. Кто и когда изобрел барабан. Режим доступа: <http://otvetina.narod.ru/baraban.htm>; дата обращения: 21.09.2018.
2. Нейгауз, Г. Святослав Рихтер. // Сайт С. Рихтера. 11.10.2006 Режим доступа: <http://www.sviatoslavrichter.ru/articles.php?show=57>; дата обращения: 29.01.2018.
3. Какой инструмент считается королевой оркестра? Режим доступа: <http://potomy.ru/world/1467.html>; дата обращения: 12.02.2018.
4. Музыкальный словарь в рассказах. Режим доступа: <http://allforchildren.ru/music/msr101.php>; дата обращения: 12.02.2018.
5. Скворцов, А. Лечение звуком. Музыка по рецепту //«АиФ. Здоровье». 19.05.2005.-№ 20.
6. Хор Турецкого. Режим доступа: <http://nnm2.com/blogs/speaker13/hor-tureckogo-hor-tureckogo-luchshee-2cd-2009-flac-vocal-a-cappella-image-cue-lossless/>; дата обращения: 29.01.2018.
7. Что значит слово «концерт». Режим доступа: <http://www.samoeinteresnoe.com/MUSIC/KONCERT.htm>; дата обращения: 29.01.2018.
8. Шалаева, Г. П., Ситников, В. П., Ситникова, Е. В. Кто есть кто в мире искусства. Электронная книга. Режим доступа: <https://www.litres.ru/vitaliy-sitnikov/kto-est-kto-v-mire-iskusstva/chitat-onlayn/>; дата обращения: 29.01.2018.
9. Шарманка. Музыкальный словарь. Режим доступа: [https://dic.academic.ru/dic.nsf/dic\\_music/246/ШАРМАНКА](https://dic.academic.ru/dic.nsf/dic_music/246/ШАРМАНКА); дата обращения: 29.01.2018. Das Orchester. Режим доступа: <http://www.musicademy.de/index.php?id=2137&L=>; дата обращения: 29.01.2018.
10. Яковенко Г.П., Семенюк Е.В., Синяева О.В. Тема „Musik“: учеб.-метод. пособие по курсу «Практикум по культуре речевого общения» (основная специальность) для студентов 4 курса факультета лингвистики и перевода/ авт.-сост. : Г.П. Яковенко, Е.В. Семенюк, О.В. Синяева.– Магнитогорск : МаГУ, 2010.– 65 с.
11. Dieffenbach Georg Christian. Waldkonzert. Режим доступа: [https://www.lieder-archiv.de/waldkonzert-notenblatt\\_600510.html](https://www.lieder-archiv.de/waldkonzert-notenblatt_600510.html); дата обращения: 12.02.2018.
12. Ein Museum für Musikinstrumente. Режим доступа: <https://studopedia.info/6-57668.html>; дата обращения: 29.01.2018.
13. Kaiser, J. 26. Todestag von Herbert von Karajan. Режим доступа: <https://barbrastreusand.wordpress.com/2015/07/16/26-todestag-von-herbert-von-karajan/>; дата обращения: 29.01.2018.
14. Lexikon der Musik. Режим доступа: <https://www.lexikon-der-musik.de/>; дата обращения: 29.01.2018.
15. Ministerium für Staatssicherheit. Режим доступа: [http://de.metapedia.org/wiki/Ministerium\\_für\\_Staatssicherheit](http://de.metapedia.org/wiki/Ministerium_für_Staatssicherheit); дата обращения: 29.01.2018.

16. Nationalsozialistische Deutsche Arbeiterpartei. Режим доступа: [https://de.wikipedia.org/wiki/Nationalsozialistische\\_Deutsche\\_Arbeiterpartei](https://de.wikipedia.org/wiki/Nationalsozialistische_Deutsche_Arbeiterpartei); дата обращения: 29.01.2018.

17. Süddeutsche Zeitung // Архив. Режим доступа: <http://www.sueddeutsche.de/kultur/bewegendste-platte-1.86395-12>; дата обращения: 29.01.2018.

18. Thomaner Chor. Режим доступа: <https://de.wikipedia.org/wiki/Thomanerchor>; дата обращения: 29.01.2018.

19. Van Cliburn. Режим доступа: [https://de.wikipedia.org/wiki/Van\\_Cliburn](https://de.wikipedia.org/wiki/Van_Cliburn); дата обращения: 29.01.2018.

20. Veszelits, Thomas. Mit Hit und Siegel. Режим доступа: <http://www.smago.de/d/artikel/27431>; дата обращения: 29.01.2018.

Учебное текстовое электронное издание

**Михина Ольга Викторовна  
Емец Татьяна Владимировна  
Акашева Татьяна Валентиновна  
Рахимова Нурия Мухаметовна**

**ÄSTHETISCHE ERZIEHUNG DURCH MUSIK**

Учебное пособие

1,58 Мб

1 электрон. опт. диск

г. Магнитогорск, 2018 год  
ФГБОУ ВО «МГТУ им. Г.И. Носова»  
Адрес: 455000, Россия, Челябинская область, г. Магнитогорск,  
пр. Ленина 38

ФГБОУ ВО «Магнитогорский государственный  
технический университет им. Г.И. Носова»  
Кафедра романо-германской филологии и перевода  
Центр электронных образовательных ресурсов и  
дистанционных образовательных технологий  
e-mail: ceor\_dot@mail.ru